



คู่มือการให้บริการสุขภาพชาวต่างชาติ Manual of Foreign Health Service



AHNC:Krabi

สารบัญ

ชื่อหน่วยงาน	หน้า
1. งานประชาสัมพันธ์	2
2. ห้องบัตร	3
3. ห้องตรวจเคมีบำบัด	4
4. ห้องปฏิบัติการพยาบาล	5
5. ห้องตรวจ หู คอ จมูก	8
6. ห้องผู้ป่วย CCU1	11
7. สูติกรรม 1	13
8. สูติกรรม 2	14
9. หอผู้ป่วยนรีเวชกรรม	17
10. หอผู้ป่วยออร์โธปิดิกส์หญิง	19
11. หอผู้ป่วยศัลยกรรมปีสสาวะ	19
12. หอผู้ป่วยศัลยกรรมทั่วไป (Gen 1)	21
13. หอผู้ป่วยศัลยกรรมเด็ก	24
14. หอผู้ป่วยหนักอายุรกรรม	27
15. หอผู้ป่วยเคมีบำบัด	29
16. งานเวชศาสตร์นิวเคลียร์	31
17. ห้องตรวจเวชศาสตร์ฟื้นฟู	33
18. การแพทย์ทางเลือก	35
19. บริการนวดตัว	36
20. บริการนวดเท้า	36
21. บริการฝังเข็ม	37
22. Insurance Benefits	37
23. Social Security Benefits	38
24. ภาษาอังกฤษกับชีวิตประจำวันในห้องยา	39
25. คลินิกวิสัญญี	41
26. ศูนย์จำหน่ายเงินสด	42
27. พิเศษพระปฐมบรมราชสุริยวงศ์ 3 งานจักษุ โสต ศอ นาสิก	44
28. ห้องเอกซเรย์ (X-RAY ROOM)	47
29. CT SCAN ROOM	48
30. ห้องตรวจทางห้องปฏิบัติการ	4

1. งานประชาสัมพันธ์

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. คุณมีอะไรให้ฉันช่วยเหลือหรือเปล่าคะ	1. May I help you?
2. ไม่ทราบว่าผู้ป่วยชื่ออะไรคะ?	2. What is the patient's name?
3. คุณช่วยสะกดชื่อผู้ป่วยได้หรือไม่?	3. Can you spell the name for me?
4. ผู้ป่วยมาโรงพยาบาลด้วยอาการอย่างไร?	4. Why is the patient in the hospital?
5. คุณทราบหรือไม่ว่าผู้ป่วยมารับการรักษาเมื่อใด?	5. Do you know when they were admitted?
กรณีการรับโทรศัพท์	
1. ฉันจะโอนสายคุณไปยังหอผู้ป่วย ค่ะ	1. I will transfer your call to the ward
2. หากสายหลุด กรุณาจดหมายเลข เพื่อติดต่อโดยตรงค่ะ	2. If the call disconnects, please dial.....
3. ขอโทษค่ะ พวกเราไม่สามารถให้หมายเลข โทรศัพท์ของคุณหมอกแก่คุณได้	3. I'm so sorry we cannot give you the doctor's phone number
4. ฉันเข้าใจปัญหาของคุณ และฉันสามารถ ช่วยเหลือคุณได้. ไม่ทราบว่าคุณโทรจาก ต่างประเทศหรือโทรอยู่ในประเทศไทย?	4. I understand and can help you. Is this an overseas call, or are you calling from inside Thailand?
5. กรณีโทรจากต่างประเทศ (Overseas) - กรุณาบอกอีเมลล์ของคุณเพื่อให้ผู้ประสานงาน ติดต่อกลับภายหลัง	5. If we have to contact you overseas, - Please give me your e-mail address and the relevant person will contact you
6. กรณีโทรภายในประเทศไทย - กรุณาบอกหมายเลขโทรศัพท์ของคุณเพื่อให้ผู้ ประสานงานติดต่อกลับภายหลัง	6. If we have to contact you in Thailand, - Please give me your phone number and the relevant person will contact you
การจองห้องพิเศษ (Private room)	
Booking a private room	
1. คุณมีเอกสารจากแพทย์หรือไม่?	1. Do you have a doctor's order?
2. ฉันขอดูเอกสารคุณได้หรือไม่?	2. May I see it?
3. คุณสามารถทำการจองห้องพิเศษได้โดยการ กรอกแบบฟอร์มนี้ค่ะ	3. You can book right now. Please fill out this form.
4. ฉันขออนุญาตอธิบายเงื่อนไขที่ผู้ป่วยสามารถจะ ย้ายไปห้องพิเศษได้ ดังนี้ค่ะ - คุณต้องแจ้งความประสงค์ในการขอย้ายเข้าห้อง พิเศษกับแพทย์ ดังนั้นกรุณานำแบบฟอร์มนี้ไป ยื่นยังหอผู้ป่วยที่ผู้ป่วยรักษาตัวอยู่	4. Let me explain the private room policy: - The doctor needs to approve it, please take the form to the ward.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
- หลังจากที่แพทย์อนุญาตแล้ว พวกเราจะดูแลลำดับการจูงคิวของคุณ	- After doctor's ok, we will put the request on our waiting list.
- หากถึงคิวของผู้ป่วยที่จองไว้ และมีห้องพิเศษว่าง ผู้ป่วยจะได้รับการย้ายเข้าห้องพิเศษ	- When the name comes up, and a room is available the patient will be moved into a private room.

2. ห้องบัตร

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. สวัสดี ครับ/คะ	1. Hello, Mr., Miss, Mrs.....
2. คุณเป็นผู้ป่วยเองไหม ครับ/คะ	2. Are you the patient?
3. คุณชื่ออะไร ครับ/คะ	3. What is your name?
4. ผู้ป่วยชื่ออะไร ครับ/คะ	4. What is the patient's name?
5. คุณมีเชื้อชาติใดครับ/คะ	5. What is your race?
6. คุณมีสัญชาติใดครับ/คะ	6. What is your nationality?
7. คุณนับถือศาสนาอะไรครับ/คะ	7. What is your religion?
8. คุณเกิดเมื่อไหร่ วัน /เดือน/ ปี	8. What is your birth date?
9. ขอทราบที่อยู่คุณด้วย	9. Please tell me your address.
10.ขอทราบหมายเลขโทรศัพท์ที่เราจะติดต่อคุณได้	10. Please tell me your telephone number so we can contact you.
11.วันนี้เป็นอะไรมา	11. What seems to be your problem today?
12.กรุณากรอกแบบซักประวัติผู้ป่วยที่มาใหม่ด้วย ครับ/คะ	12. Please fill in the new patient data collection form.
13.ขอบัตรประชาชนด้วย ครับ/คะ	13. Please give me your ID card.
14.ขอหนังสือผ่านแดนด้วย ครับ/คะ	14. Please give me your passport.
15.ขอหนังสือแจ้งเกิดด้วย ครับ/คะ	15. Please give me your birth certificate.
16.เชิญนั่งรอสักครู่ ครับ/คะ	16. Please take a seat and wait for a moment.
17.ขอเชิญติดต่อที่ช่องหมายเลข 1-2-3-4-5-6-7-8	17. Please contact window number 1-2-3-4-5-6-7-8
18.เราขออนุญาตถ่ายภาพคุณเพื่อทำทะเบียนประวัตินะคะ	18. May I take your a photo for your medical record.
19.คุณ ...กรุณารับบัตรตรวจโรคของคุณ ครับ/คะ	19. Mr./Miss/Mrs. Please take your OPD card.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
20. กรุณานำบัตรไปที่ห้องตรวจโรคที่ชั้น.....ด้านทิศตะวันตก ตึก50พรรษา ครับ/คะ	20. Please take this card and go to the floor at the west wing of the Hasipansa building.
21. กรุณานำบัตรไปที่ห้องตรวจโรคที่ชั้น.....ด้านทิศตะวันออก ตึก50พรรษา ครับ/คะ	21. Please take this card and go to the floor at the East wing of the Hasipansa building.
22. กรุณานำบัตรไปที่ห้องตรวจโรคที่ห้องฉุกเฉิน ตึก50พรรษาชั้น1 ครับ/คะ	22. Please take this card and go to Emergency room at the first floor of the Hasipansa building.
23. กรุณาเดินไปนั่งรอที่หน้าห้องตรวจโรค.....ชั้น.....ด้านทิศตะวันออก/ทิศตะวันตก	23. Please go to the.....room on the..... floor in the west /east wing.
24. กรุณานำเอกสารนอนโรงพยาบาลไปติดต่อที่เจ้าหน้าที่ศูนย์แปล ครับ/คะ	24. Please take this document and contact the hospital porter center over there.

3. หน่วยตรวจเคมีบำบัด

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. คำทักทายผู้ป่วย	1. How may I help you?
2. คุณรู้สึกอย่างไรบ้าง กรุณาเล่าอาการไม่สบายให้ฉันทราบ	2. How are you feeling today? Please tell me your symptoms.
3. ก่อนที่จะพบคุณหมอ คุณจะต้องตรวจเลือด ไป X-ray แล้วกลับมาจะคะ	3. Before you can see the Doctor, please - Have your blood tested She will take you. - Go have an x-ray taken - And then come back.
4. ฉันจะจัดการเรื่องเอกสารให้คุณ, กรุณานั่งรอสักครู่ก่อน	4. I will help finish your paperwork. Please have a seat and I will call your name. - OK, I can call your cell phone.
5. โรงพยาบาลมะเร็งมีเครื่องมือตรวจพิเศษเฉพาะโรค	5. Why? Because the cancer hospital has specialized methods and equipment
6. ขอดูบัตรนัดได้ไหมคะ - คุณมีบัตรนัดตรวจไหมคะ	6. May I see your appointment slip? - Do you have an appointment slip?

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
7. ขออนุญาต วัดความดันโลหิต และชั่งน้ำหนักค่ะ	7. Please let me take your blood pressure? Measure your weight and get some information.
8. คุณหมอพักรับประทานอาหารครึ่งชั่วโมงนะคะ	8. Excuse me. The Doctor is going to eat lunch now. Please come back in one half hour.
9. กรุณารอคอยก่อน อีกไม่นานคุณหมอก็จะมาค่ะ	9. Please wait, The Doctor should be here soon.
10. ขอเบอร์โทรศัพท์ไว้ เพื่อแจ้งข้อมูลให้คุณทราบค่ะ	10. May I please have your cell phone number; we may need to contact you.
11. เชิญ คุณ.....(ชื่อผู้ป่วย).....เข้าพบคุณหมอที่ห้องตรวจ 1,2,3.	11. Mr./Mrs./Miss.... The doctor will see you now, please go to room number 1, 2, 3.
12. คุณมีผู้ติดตามมาด้วยไหม เพื่อฉันจะได้สอบถามอาการต่างๆ	12. Has anyone come with you? May I speak to them?

4. ห้องปฏิบัติการพยาบาล (ห้องหมายเลข 30)

(Procedure and Nursing Room)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. การกล่าวเพื่อสอบถามการต้องการช่วยเหลือ - ดิฉันสามารถช่วยอะไรคุณได้บ้างคะ - ดิฉันจะช่วยอะไรคุณได้บ้างคะ	1. Script for asking how you can help? - May I help you? - How may I help you?
2. คุณมีใบนัด หรือมีคำสั่งการรักษาด้วยหรือไม่	2. May I see your paperwork?
3. แนะนำชำระค่าใช้จ่ายก่อนให้การพยาบาล : แนะนำชำระเงินสดที่ห้องจ่ายเงิน ชั้น 1	3. Please go to the first floor cashier and pay first.
4. กรุณานั่งรอที่โต๊ะด้านหน้าห้อง และรอเจ้าหน้าที่จะเรียกชื่อ	4. Please have a seat and we will call your name.
5. การเรียกชื่อเข้ารับบริการ นาย / นาง /นางสาว... ชื่อ.....	5. Mr./Mrs./Miss / Ms. please come in for your : - Injection - EKG - Blood test - Nasal gastric tube

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
	- Catheter - Nebulizer treatment
Injection การฉีดวัคซีนป้องกันโรคพิษสุนัขบ้า	
1.การกล่าวเชิญผู้รับบริการเข้ามารับบริการและเชิญนั่ง	1. Please come in and have a seat : please have a seat : sit down please
2. มีอะไรมากัดคุณ / คุณถูกอะไรกัดมาคะ	2. What bit you? (บิท เป็นอดีต ของ bite)
3.วันนี้คุณต้องได้รับการฉีดยาเข็มที่ 2,3,4,5	3. This will be your (2 nd ,3 rd ,4 th ,5 th) shot.
4.การให้คำแนะนำ ถ้าสัตว์ที่กัดไม่ตาย ภายใน 10 วัน คุณจะได้รับการฉีดยาแค่ 3 เข็มเท่านั้น	4. If you know the pet, and it does not die within ten days , you only need three injections please let us know.
1. การฉีดยาบริเวณกล้ามเนื้อ สะโพก	
1.เชิญ/ แนะนำผู้รับบริการนอนเตี้ย นอนคว่ำ	1. Please lay down here and roll over.
2.กรุณาเปิดบริเวณสะโพกออกเล็กน้อยเพื่อฉีดยา	2. Please pull your pants down a little .
3. คุณมีประวัติแพ้ยาอะไรหรือไม่	3. Are you allergic to any medication?
4. หลังการฉีดยานำนอนพักบนเตียงประมาณ 5 นาที/ พักสักครู่	4. I need to give you some more instructions.
5. การแนะนำกรณีการให้ยาทางหลอดเลือดดำแบบ IV drip	5. This injection need to be given by IV.
2 . EKG	
1. กล่าวเชิญผู้มารับบริการนั่งบนเก้าอี้	1. Please have a seat.
2. แนะนำการพับขาทางเข่าขึ้น 10 นิ้ว และดึงถุงเท้าลง (กรณีสวมถุงเท้ามา)	2. Please fold your pants leg up about 10 inches and pull your sock down.
3. เชิญขึ้นนอนบนเตียง	3. Now please move to the bed and lie down.
4. แนะนำเปิดเสื้อขึ้นเพื่อจับ lead EKG บริเวณหน้าอก	4. Please open your shirt / blouse, so we can attach the leads. (Shirt = ใช้กับผู้ชาย blouse (เบ้าส)= ใช้กับผู้หญิง)
5. แนะนำนอนนิ่งๆ ไม่เกร็ง หายใจเข้าลึกๆ ขณะทำการตรวจ EKG	5. Please lie still and breathe normally.
6. ใช้เวลาในการตรวจประมาณ 5- 10 นาที	6. This will take about 5 to 10 minutes .

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
7. แนะนำผลการตรวจกลับไปให้แพทย์ดู/ อ่านผลที่ห้องตรวจเดิม	7. You are finished now, please take the results back to your doctor.
8. กรุณาสอบถามผลตรวจกับแพทย์เอง	8. Please ask your doctor.
9. ระวังการตกเตียง ขณะลงจากเตียงด้วย	9. Please step down slowly. Please step down carefully.
3. Blood test	
1. กรุณาพับแขนเสื้อขึ้น	1. Please roll up your sleeve.
2. ขณะเจาะเลือดจะต้องมีอาการเจ็บเล็กน้อย / เจ็บเล็กน้อย	2. This may hurt a little.
3. ช่วยกำมือขณะเจาะเลือด	3. Please make a fist.
4. หลังเจาะเลือดแล้วให้กดบริเวณเจาะเลือดประมาณ 3 นาที	4. Please hold this for three minutes.
5. ปลอมมือได้	5. Let your fist go.
6. กรุณาส่งเลือดตรวจที่ห้องตรวจปฏิบัติการ	6. Please take this back to the lab.
7. แนะนำ / ให้ข้อมูล จะทราบผลการตรวจเลือดประมาณ 2 ชั่วโมง	7. The results will come out in about two hours.
8. แพทย์จะบอกผลตรวจเลือดของคุณเอง	8. Please go back to your doctor. He will tell you about your blood test results.
4. Nasal gastric tube	
1. แจ้งผู้ป่วยก่อนที่จะใส่สาย Nasal gastric tube	1. We need to put in a Nasal gastric tube.
2. กรุณาขึ้นนอนบนเตียง จัดท่าศีรษะสูง 45 องศา	2. Please move to the bed and lie down, we will raise your head up 45 degrees.
3. แนะนำผู้ป่วยกลืนน้ำลายตามขณะใส่สาย อย่าต้าน ขอให้ความร่วมมือ	3. Please swallow as we insert the tube. Please don't fight it .
4. กล่าวชื่นชมที่ผู้ป่วยให้ความร่วมมือ	4. That 's right, good job.
5. กรณีที่ไม่ให้ความร่วมมือ เราบอกให้ผู้ป่วยหยุดต่อต้านและให้ช่วยให้ความร่วมมือ	5. No, please stop that. Help us help you.
6. กรุณาเปลี่ยนสายที่ใส่ทุก 1 เดือน ที่หน่วยบริการนี้หรือที่โรงพยาบาลใกล้บ้าน	6. Please change the tube every month. You can come back here, or go to a hospital near your home.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
5. Catheter	
1.แนะนำให้ผู้ป่วยถอดกางเกงก่อนใส่สายสวนปัสสาวะ	1. We are going to insert the tube, please remove your pants / skirt .
2.แนะนำให้นอนชันเข่าและบอกว่าอาจจะมีอาการเจ็บขณะใส่ด้วย	2. Raise your knees, this may hurt.
3. แนะนำนอนนิ่งๆ ไม่เกร็ง และหายใจปกติ	3. Please lay still, try to relax and breathe normally.
4. แนะนำให้เปลี่ยนสายสวนปัสสาวะและถุง ทุก 1 เดือนที่หน่วยบริการนี้หรือที่โรงพยาบาลใกล้บ้าน	4. Ok, All finished please change the bag every month. Come back here, or go to a hospital near your home.
6. Nebulizer treatment	
1. แนะนำผู้ป่วยนั่งก่อนพ่นยา	1. Please have a seat .
2. ชักประวัติถึงอาการที่ต้องได้รับการพ่นยา มีอาการผิดปกติอะไรที่ต้องมาพบแพทย์	2. How are you feeling, please tell me your symptoms.
3. คุณจะได้รับการพ่นยา วันนี้ 1 ,2,3 does แต่ละdoes ห่างกัน 15 นาที	3. We will now administer the vapor, today you have 1 st ,2 nd ,3 rd dose, please wait 15 minutes between doses.
4. ขณะพ่นยาให้หายใจปกติ	4. Breathe normally .
5. หลังจากพ่นยาให้กลับไปพบแพทย์เพื่อประเมินอาการ/ ฟังปอดอีกครั้ง	5. Now, please go back and see your doctor.
6. ให้คำแนะนำกรณีกลับบ้าน ถ้ามีอาการผิดปกติให้มาพบแพทย์ได้ทันที	6. You may go home now, before your next appointment if your symptoms get worse, please come back immediately.

5. ห้องตรวจทางหู คอ จมูก
(Ear, Neck and Nose Room)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. มีอะไรให้ฉันช่วยไหมคะ	1. How may I help you?
2. คุณมาหาหมออะไร	2. Why have you come to see the doctor?
3. เราจำเป็นต้องกรอกข้อมูลบางอย่าง	3. We need to fill out some information.
4. กรุณาแจ้งชื่อ-สกุล	4. Please tell me your name.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
5. คุณอายุเท่าไร	5. Please tell me how old you are.
6. คุณมีน้ำหนักเท่าไรและสูงเท่าไร	6. How much do you weigh and how tall are you?
7. วันนี้มีใครมากับคุณหรือไม่	7. Did anyone come with you today?
8. เขาอยู่ที่ไหน	8. Where are they?
9. คุณกรุณาบอกฉัน ประวัติการเจ็บป่วย การผ่าตัด	9. Can you please tell me your past medical history, any previous surgeries?
10. ตอนนี้คุณตั้งครุฑอยู่หรือไม่ และต้องทานยาอะไรเป็นประจำหรือไม่	10. Do you have any permanent physical conditions for which you take regular medication?
11. คุณแพ้ยาอะไรบ้าง	11. Are you allergic to any medications? Which ones?
12. คุณดื่มสุราหรือสูบบุหรี่หรือไม่	12. Do you use alcohol or tobacco?
13. ใช้สารเสพติดอย่างอื่นหรือไม่	13. How about drug use?
14. กรุณานั่งรอคุณหมออย่ามาไม่ถึง	14. Please have a seat. The doctor has not yet arrived.
15. คุณหมอกำลังตรวจผู้ป่วยที่หอผู้ป่วย	15. He / She is busy on the ward with patients.
16. กรุณายื่นใบสั่งยาที่ชั้น 3	16. Please go to the third floor and pick up your prescription.
17. คุณสามารถชำระเงินได้ที่ห้องหมายเลข 10 ชั้น 3 ถัดจากห้องจ่ายยา	17. You can pay at the cashier's window # 10 on the third floor next to the pharmacy.
18. คุณมีนัดครั้งต่อไปวันที่...	18. You have your next appointment on....
19. เมื่อคุณมาครั้งหน้า กรุณายื่นบัตรนัดที่นี่	19. When you come back, please present this slip here.
20. กรณีไม่มีใบนัด ให้คุณยื่นลงทะเบียนที่ชั้น 1	20. You do not have another appointment. Please pick up your prescription on the 3 rd .
21. แต่ ถ้าคุณรับประทานยาแล้วไม่ดีขึ้น ให้กลับมาพบแพทย์ได้	21. But if you don't get any better, please come back.
THROAT	
1. คุณเจ็บคอไหม	1. Do you have a sore throat?
2. เป็นมากี่วัน	2. For how many days?

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
3. คุณเจ็บมากเท่าไร	3. How severe is your pain?
4. ประเมินตามคู่มือที่ให้	4. Please measure it using this guide.
5. คุณรู้สึกเหมือนมีอะไรติดคอหรือไม่	5. Does it feel like something is stuck in your throat?
6. อาการอย่างอื่น - ไข้ - ไอ - มีเสมหะ - กลืนลำบาก - หายใจลำบาก	6. Any other symptoms? - Fever - cough - Any phlegm - Difficulty swallowing - Difficulty breathing
7. ระยะนี้คุณมีน้ำหนักลดหรือไม่	7. Have you lost weigh recently?
8. คุณรับประทานยาอะไรมาก่อนหรือไม่	8. Have you any taken medications for this yet?
NOSE	
1. คุณมีอาการแพ้อะไรไหม - ฝุ่น - เกสรดอกไม้ - น้ำหอม - อากาศเย็น	1. Do you have any allergies? - Dust - Flowers - Perfume - Cold weather
2. คุณมีอาการคัดจมูกหรือไม่	2. Is your nose plugged up?
3. คุณมีอาการแสบหรือไม่	3. When do you have symptoms the worst?
4. คุณได้รับอุบัติเหตุที่จมูกหรือไม่	4. Have you ever had a nose injury?
5. ขณะนอนหลับคุณนอนกรนหรือไม่	5. Do you snore while sleeping?
6. มีสิ่งคัดหลั่งออกจากจมูกคุณหรือไม่ - ถ้ามีลักษณะเป็นอย่างไร สีอะไร	6. Do you have any nasal discharge? - If so, What color is it?
7. คุณมีปัญหาการแยกกลิ่นหรือไม่	7. Do you have any problem distinguishing odors?
8. คุณมีอาการปวดหัวหรือไม่	8. Are you experiencing headaches as well?
EARS	
1. คุณทำความสะอาดหูมาก่อนหรือไม่ ถ้ามีทำอย่างไร	1. Do you clean your ears, if so, how?

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
2. ก่อนที่คุณจะปวดหู คุณเป็นหวัด หรือ มีไข้มาก่อนหรือไม่	2. Before you had an earache, did you have a cold or fever?
3. คุณดำน้ำมาก่อนหรือไม่	3. Did you go diving?
4. หูของคุณรับการกระทบกระเทือนหรือไม่	4. Are your ears irritated?
5. หูของคุณมีเสียงรบกวนหรือไม่	5. Are your ears ringing or suffering other noise?
6. คุณสูญเสียการได้ยินหรือไม่	6. Do you have any hearing loss?

6. หอผู้ป่วย CCU1

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. อาบน้ำเช็ดตัว พยาบาลจะทำให้	1. Please let me give you a bath now.
2. เปลี่ยนเสื้อผ้า	2. Please allow me to change your hospital gown.
3. ยกกันหน่อย ใส่กางเกง แพนเพิส	3. Please raise your hips so we can change your pants.
4. การถาม Intake/ out put, ถามถ่ายอุจจาระ/ ปัสสาวะ ในช่วง 06.00-18.00 น.	4. How many times have you urinated or had a bowel movement between - 6.00 am and 6.00 pm - 6.00 pm and 6.00 am
5. ไม่ให้ญาติเฝ้า มีปัญหาให้แจ้งพยาบาล และมีเวลาในการเข้าเยี่ยม - 06.00-07.00 - 12.00-13.00 - 18.00-19.00	5. Hospital policy does not allow relatives or friends to remain all day or night visiting hours are from: - 6.00 am to 7.00 am - noon to 1.00 pm - 6.00 pm to 7.00 pm
6. มีการจำกัดในการเข้าเยี่ยม ครั้งละ 2 คน	6. Also only two persons per patient at a time
7. ให้เซ็นใบยินยอมในการนอนโรงพยาบาล ขอชื่อญาติ และเบอร์โทรที่ติดต่อได้	7. Please sign this hospital services permission form for us, we also need a relative to sign as a witness as well. Please

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
	give us an emergency contact name and number.
8. ตอนนี้คุณเจ็บแน่นหน้าอกให้คะแนนเท่าไร? ที่เปอร์เซ็นต์ มีอาการเจ็บแน่นหน้าอกมากขึ้นหรือลดลง	8. How is your chest pain today please rate it 1 to 10 with 1 being no pain at all.
9. ไม่ให้ดึงอุปกรณ์ ออกจากร่างกาย	9. Please do not pull or disturb any of the IV or other tubes
10. ต้องการอะไรให้แจ้งพยาบาล	10. If you need anything at all make sure you tell a nurse.
11. ต้องเป็นญาติสายตรงเท่านั้นถึงจะเซ็นชื่อได้ เราจะทำการ ในการฉีดยา หรือตรวจสวนหัวใจ	11. Only a relative can sign for a patient to receive an operation, injection or heart catheterization.
12. เราจะต้องโกนขนบริเวณขาหนีบ การจำกัดน้ำดื่มแต่ละช่วงเวลา	12. I need to shave and clean the area where we will inject the dye. According to the doctor's orders we must restrict your liquid intake. Only drink what we allow.
13. ห้ามค้ำยันแขนข้างขวาหลังจากทำการ ห้ามงอขาหลังจากทำการ	13. While this procedure is being done you can sit up but do not use this arm or put any pressure on it. It must remain still. - While this procedure is being done you must remain perfectly still laying on your back for the next six to ten hours.
14. พุดช้าๆ ฉันจะเข้าใจ ฉันช่วยคุณอยู่	14. Please try to calm down so I can understand you. I want to help you.
15. ฉันจะต้องทำ EKG	15. We need to give you an EKG now.
16. ฉันต้องติด monitor ที่ตัวคุณ	16. We need to set up a monitor for you.
17. ฉันจะต้องวัดความดันโลหิตคุณทุก 15 นาที 4 ครั้ง 30 นาที 4 ครั้ง ฉันต้องวัดความดันโลหิตอย่างน้อย 3 ชม.	17. After you angiogram we need to watch you closely. We need to take your blood pressure every 15 or 30 minutes for the next three hours

7. สูติกรรม 1

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ดูแลให้นอนราบ 6 ชั่วโมง และหนุนหมอน 1 ใบ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please lay flat on your back with one pillow for at least six hours.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ กรณีมีอาการปวดแผลผ่าตัด ขอให้แจ้งพยาบาล 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please tell me the level of pain you are experiencing so we can get you proper pain meds.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การฉีดยาแก้ปวด.....ยาฆ่าเชื้อ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ We need to give you an antibiotic injection. Are you allergic to any medications?
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ปัสสาวะกี่ครั้งจากเวลา.....ถึงเวลา..... ▪ ถ่ายอุจจาระกี่ครั้งจากเวลา.....ถึงเวลา..... 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ How many times have you urinated or had a bowel movement between <ul style="list-style-type: none"> - 6.00 am and 6.00 pm - 6.00 pm and 6.00 am
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การให้น้ำเกลือ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ We need to put in an I.V. now with your permission.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การใส่สายสวนปัสสาวะ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please allow me to put in a catheter/ tube. Please raise your legs up at the knee.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การถอดสายสวนปัสสาวะ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please allow me to take out the catheter/ tube, please raise your legs up at the knee.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การแนะนำให้มีญาติเฝ้า 1 คนต่อเตียง 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ You may have one person stay with you from noon to 7: AM tomorrow morning
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การแจ้งเวลาที่ให้ญาติเข้าเยี่ยม 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ You may have visitors between the hours of noon to 7: PM.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การขอความร่วมมือไม่ให้ถ่ายรูปผู้ป่วย ▪ การดูแลให้ปัสสาวะภายใน 4-6 ชั่วโมง 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please do not allow or take any photos while in this ward. ▪ We need you to urinate within the first

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
	4 to 6 hours, please drink this water to help with that.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การแนะนำให้เปลี่ยนผ้าอนามัยทุก 4 ชั่วโมง 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please change your sanitary pad at least every four hours, or sooner if needed.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การตรวจหลังคลอด 4 สัปดาห์ ที่โรงพยาบาลใกล้บ้าน 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ We need you to make an appointment to go to a nearby hospital in four weeks for a post-natal exam.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การดูแลแผลผ่าตัดไม่ให้ถูกน้ำ และการเปิดผ้าปิดแผลผ่าตัด 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ For the next seven days keep your incision and dressing dry. No need to change it. On day eight please go to the nearest clinic and have them remove the dressing.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การเจาะเลือดทารก เพื่อส่งตรวจหาภาวะพร่องไทรอยด์ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ May we please take a blood sample from your baby for a thyroid test?
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การฉีดวัคซีนทารกแรกเกิด 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please make sure you keep your baby's vaccinations complete and up to date According to this list.

8. สูติกรรม 2

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
<p>1. จะขอทำกิจกรรมต่างๆ</p> <ul style="list-style-type: none"> - วัดไข้ - วัดความดันโลหิต - เจาะเลือด - ฉีดยา. - ทำแผล 	<p>1. We need to do some procedures, please give us permission to :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Take your temperature. - Take your blood pressure. - Take a blood sample. - Give you an injection. - Change your dressing and clean your incision.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
<ul style="list-style-type: none"> - เปลี่ยนผ้าอนามัย - ฝังยาคุมกำเนิด - บีบเก็บน้ำนม - ดูแลเช็ดตัวให้ - ถอดสายสวนปัสสาวะ 	<ul style="list-style-type: none"> - Change your sanitary pad. - Place a contraceptive under your skin. - Pump breast milk for feeding your baby. - Give you a sponge bath. - Remove your catheter tube .
2. ถามประวัติการใช้ยา	2. Please take this medication for me.
<p>3. สอน/สาธิตวิธีการอาบน้ำลูก</p> <p>การเตรียมอุปกรณ์ ผ้าเช็ดตัว ผ้าเช็ดหน้า สบู่ อาบน้ำ กาละมัง น้ำอุ่น</p>	<p>3. We would like to recommend bathing procedures for your baby.</p> <p>Get a towel, a face cloth, baby soap or cream, a small tub and clean, warm water.</p> <ul style="list-style-type: none"> - We will show you how the first time . <p>When you clean the navel area please use the solution we will provide you Please use cooled boiled water when cleaning the eye area</p>
4. แจ้งเวลาเยี่ยม/ กฎระเบียบการเยี่ยม	<p>4. We have visiting hours and rules as follow :- 05.00 - 07.00 AM</p> <ul style="list-style-type: none"> - 12.00 - 19.00 PM - And only two visitors per patient at a time.
5. แจ้งว่าหมดเวลา	5. Visiting hours are over, please leave immediately
<p>6. วัดปรอท : ผลปกติ</p> <ul style="list-style-type: none"> - มีไข้จะให้ยา 	<p>6. We have taken your temperature and it is normal.</p> <ul style="list-style-type: none"> - You have a fever , please take this medication to reduce your fever .
7. ความดันโลหิตสูงแนะนำนอนพักผ่อน	7. Your blood pressure is high, please rest as much as possible
8. ถ้ามีอาการผิดปกติให้แจ้งพยาบาล	8. If you are feeling bad or need help

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
	please let us know immediately .
9. แจ้งเวลาย้ายห้องพิเศษ/ ราคา	9. You will be able to move to single room between 1.00 PM and 7.00 PM the room price is 1,400 baht per day
10. แพทย์อนุญาตให้กลับบ้านได้	10. The doctor has given permission for you to go home.
11. หลังกลับจาก OR งดน้ำ/อาหาร	11. The doctor has ordered you to temporarily stop intake of all food and drink .
12. นอนราบ 8 ชั่วโมง	12. Please remain still and on your back for at least eight hours
13. ทารกแยกกับมารดา เช่น อยู่แผนกเด็ก/ICU เด็ก แจ้งอาการคร่าวๆ ถ้ามีอะไรเปลี่ยนแปลงเราจะแจ้งอีกที	13. Your baby is in an I.C.U. ward being watched closely. We will keep you informed of any changes.
14. ถ้าเราไม่เข้าใจที่เขาพูด เราจะให้เขาพูดซ้ำ :	14. Please slow down so I can understand you better . - Please repeat that again . - I am sorry, I don t understand, but I will call someone to help .
15. ถามถ่าย/เยี่ยว	15. Between 6.00AM and 6.00 PM how many times have you urinated or had a bowel movement .
16. ถามประวัติการแพ้ยา	16. Are you allergic to any foods or medications?
17. แนะนำให้น้ำบุตรดูดนม	17. Please allow your baby to breast feed.
18. ห้ามให้น้ำบุตร(นมแม่อย่างเดียว)	18. Please do not give any water to your baby to drink . Use only breast milk for the first six months .
19. ห้ามถ่ายรูป	19. Please do not take any photos inside the ward .

9. หอผู้ป่วยนรีเวชกรรม

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. หอผู้ป่วยนรีเวชกรรม	1. This is the ob/gyn ward, welcome.
2. ตึก 2 ชั้น 3	2. Building 2 floor 3
3. เบอร์โทร	3. 045 244973 extension 1206
4. ให้ผู้ป่วยนอนเตียง 5	4. You will be in bed ... number. 5
5. เปลี่ยนชุดใส่ชุดของโรงพยาบาล	5. Please change into this hospital gown.
6. ถอดเครื่องประดับ ฟันปลอม ขาเทียม แขนเทียม	6. Please remove all jewelry, false teeth and prosthetics.
7. ห้องน้ำอยู่ด้านนั้น	7. The rest room is over there.
8. ลงนามยินยอมรักษา	8. Please sign this informed consent form for me.
9. งดน้ำและอาหาร หลังเที่ยงคืน	9. Please do not eat or drink anything after midnight tonight.
10. วันนี้ ปัสสาวะ กี่ครั้ง ตั้งแต่เวลา 6 โมงเช้า ถึง 6 โมงเย็น	10. How many times have you urinated today between 6:00 am and 6:00 pm?
11. อุจจาระกี่ครั้ง ตั้งแต่เวลา 6 โมงเช้า ถึง 6 โมงเย็น	11. How many times have you had a bowel today between 6:00 am and 6:00 pm.?
12. สวนอุจจาระ	12. We need to give you an enema per the doctor's orders.
13. คุณต้องการความช่วยเหลืออะไรบ้าง	13. Do you need help with anything?
14. ส่งไปห้องผ่าตัด	14. This aide will take you to surgery.
15. ผู้ป่วยกลับจากห้องผ่าตัด	15. Please help us move you to this bed.
16. จะเคลื่อนจากเปลให้ลงนอนเตียง	16. Please raise your head and cross your arm.
17. นอนราบ 6 ชั่วโมง	17. Please lay still on your back for the next six hours.
18. ถ้าคุณปวดกดปุ่มยาแก้ปวด	18. If you need more pain medication please press this button.
19. เช้าหลังวันผ่าตัด กระตุ้นให้ลุกจากเตียง	19. Good morning please sit up and move around as much as possible today.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
20. แนะนำเรื่องรับประทานอาหาร	20. -The doctor has ordered a liquid diet for you. -The doctor has ordered a soft food diet for you. - The doctor has ordered a normal diet for you
21. ทำแผล	21. We need to clean your incision and change your bandages.
22. วัดไข้	22. We need to take your temperature .
23. บอกผู้ป่วย ว่า ไม่มีไข้	23. You have no fever today.
24. บอกผู้ป่วย ว่ามีไข้	24. You have a fever.
25. และให้ยาลดไข้	25. Please take this medication for reducing your fever.
26. ต้องการห้องพิเศษ ใหม	26. Would you like to move to a private room?
27. ต้องการ	27. I want a private room.
28. แนะนำ ให้ญาติติดต่อ ประชาสัมพันธ์	28. Please have relative or friend reserve it from the first floor opd department.
29. กรณีที่ไม่รู้ ควรให้เจ้าหน้าที่ พาไป	29. He/ she will take them there.
30. คุณใช้สิทธิการรักษา อะไร	30. What kind of medical insurance do you have?
31. ไม่มี	31. None
32. เงินสด หรือบัตรเครดิต	32. please pay with cash or credit card .
33. คุณ ต้องการใบรับรองแพทย์ ไหม	33. Do you need a doctor's certification letter?
34. เวลาที่ญาติเข้าเยี่ยม	34. Our visiting hours are from - 05.00 - 07.00 am - 11.00 am - 7.00 pm
35. หมดเวลา เยี่ยม	35. Sorry, our visiting hours are over. You can come back during the next visiting hours.

10. หอผู้ป่วยออร์โธปิดิกส์หญิง

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. คุณปวดแผลผ่าตัดไหม	1. Does your incision hurt?
2. เมื่อคืนนี้คุณนอนหลับดีไหม	2. Did you sleep well last night?
3. วันนี้คุณเป็นอะไรมา มีอะไรให้เราช่วยเหลือ	3. Why have you come in today? How may we help you?
4. คุณมีโรคประจำตัวหรือโรคอย่างอื่นไหม	4. Do you have any permanent physical condition?
5. คุณแพ้อาหารหรือยาหรือไม่	5. Are you allergic to any foods or drugs?
6. คุณเคยผ่าตัดหรือไม่? - ที่ไหน? - เมื่อไหร่? - เพื่ออะไร?	6. Have you had any surgeries in the past? - Where - When - For what
7. คุณมีโรคที่ถ่ายทอดทางพันธุกรรมหรือไม่	7. Have you inherited any conditions from your parents?
8. คุณทำงานอะไร	8. What do you do for a living?
9. ขออนุญาตเจาะเลือด	9. May I please take a blood sample?
10. ขออนุญาตวัดไข้	10. May I please take your temperature?
11. ขออนุญาต..... - เช็ดตัว - แขนงเข็มให้น้ำเกลือ - ฉีดยา - ใส่สายสวนปัสสาวะ - ใส่สาย NG	11. May I please..... - Give you a sponge bath - Put in an IV - Give you an injection - Put in a catheter - Put in the feeding tube

11. หอผู้ป่วยศัลยกรรมปัสสาวะ

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
▪ มีอะไรให้ช่วยไหมคะ	▪ How may I help you today?
▪ แนะนำงดอาหารและน้ำหลัง 24.00 น.	▪ Please do not eat or drink anything after midnight.
▪ ผมจะพาคุณไปห้องน้ำ	▪ I can take you to the rest room now.
▪ ย้ายไปห้องพิเศษ	▪ It's time for you to move to the

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
	private room you reserved.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ คุณรู้สึกไม่สบายตรงไหนขณะนี้ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ At this time do you feel any pain any where?
<ul style="list-style-type: none"> ▪ คุณจะรับประทานอาหารกลางวัน/เย็นไหม 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Would you like to have some lunch/dinner?
<ul style="list-style-type: none"> ▪ หมดเวลาญาติเยี่ยมแล้วนะคะ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Visiting hours are over please come back later.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ เวลาเยี่ยม 05.00-07.00 น. และ 11.00-19.00 น. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ These are our visiting hours are from 5:00 AM-7:00 AM ; Noon-7:00 PM
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ขออนุญาตเจาะเลือด 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ We need to take a blood sample now.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ขออนุญาต <ul style="list-style-type: none"> - ให้สารน้ำ - ใส่สายสวนปัสสาวะ - ทำแผล - Prep 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ We need to..... <ul style="list-style-type: none">give you an I.V.put in a catheter.clean your incision and change your dressing.shave the area where your surgery will be done.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ถอดเครื่องประดับ ฟันปลอม ต่างหู 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please remove all jewelry, false teeth and prosthetics and leave with someone.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ หลังผ่าตัด <ul style="list-style-type: none"> - ให้นอนราบ 6 ชม. - จิบน้ำได้ - อาหารเหลว - อ่อน - ธรรมดา - กระตุ้นให้ลุกเดิน 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ After surgery please.... <ul style="list-style-type: none">lay still on your back for six hours.take a sip of water.here is your liquid diet.here is your soft diet.here is your normal diet.after waking tomorrow please try to move around as much as possible.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ติดต่อรับยากับพยาบาลด้านนอก 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please pick up your medication from the nurse outside and go home.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
<ul style="list-style-type: none"> ชำระค่ารักษา ตึก 3 ชั้น 1 แล้วกลับมารับยา+ใบนัด 	<ul style="list-style-type: none"> Please finish paying for your hospital services on the first floor of this building, after that please come back for your medication and follow-up appointment slip.
<ul style="list-style-type: none"> ผมจะไปส่งคุณขึ้นรถกลับบ้าน 	<ul style="list-style-type: none"> I will take you downstairs in this wheelchair.
<ul style="list-style-type: none"> ถ้ามีคำถามที่ตอบไม่ได้ให้ใช้ประโยคนี้ 	<ul style="list-style-type: none"> The doctor will answer your questions when he/she comes back.

12. หอผู้ป่วยศัลยกรรมทั่วไป (Gen 1)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
<ul style="list-style-type: none"> เป็นอะไรมาคะ 	<ul style="list-style-type: none"> Why have you come today?
<ul style="list-style-type: none"> คุณรู้สึกไม่สบายตรงส่วนไหนคะ 	<ul style="list-style-type: none"> What are your symptoms? Where does it hurt?
<ul style="list-style-type: none"> ปวดท้องไหมคะ 	<ul style="list-style-type: none"> Does your stomach hurt?
<ul style="list-style-type: none"> ตั้งแต่เวลา 18.00 น.-06.00 น.คุณถ่ายปัสสาวะกี่ครั้ง/อุจจาระกี่ครั้ง 	<ul style="list-style-type: none"> Between the hours of 06.00 pm and 06.00 am how many times have you urinated or had a bowel movement?
<ul style="list-style-type: none"> หลัง 06.00 น.- 18.00 น.คุณปัสสาวะกี่ครั้ง/อุจจาระกี่ครั้ง 	<ul style="list-style-type: none"> Between the hours of 06.00 am and 06.00 pm how many times have you urinated or had a bowel movement?
<ul style="list-style-type: none"> ลุกเดินบ่อยๆ นะคะ ต้องจะได้ไม่อึด 	<ul style="list-style-type: none"> To prevent constipation please get up and walk as much as possible
<ul style="list-style-type: none"> หิวข้าวหรือเปล่า 	<ul style="list-style-type: none"> Are you hungry?
<ul style="list-style-type: none"> คุณรู้สึกอึดแน่นท้องไหมคะ 	<ul style="list-style-type: none"> Does it feel tight or full in your stomach
<ul style="list-style-type: none"> ทานอาหารได้หรือเปล่า 	<ul style="list-style-type: none"> Are you able to eat?
<ul style="list-style-type: none"> คุณเคยได้รับการผ่าตัดไหมคะ 	<ul style="list-style-type: none"> Have you had any surgeries in the past?
<ul style="list-style-type: none"> คุณรู้สึกดีขึ้นหรือเปล่า 	<ul style="list-style-type: none"> Are you feeling better?
<ul style="list-style-type: none"> คุณแพ้ยาและอาหารอะไรหรือเปล่าคะ 	<ul style="list-style-type: none"> Are you allergic to any foods or

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
	medication?
▪ เมื่อคืนคุณนอนหลับสบายดีไหมคะ	▪ Did you sleep well last night?
▪ อากาศร้อนไหมคะ	▪ Does it feel hot in here?
▪ มีอะไรให้ดิฉันช่วยเหลือคุณไหมคะ	▪ Is there anything I can help you with?
▪ กรุณาเปลี่ยนเสื้อผ้าเป็นชุดของโรงพยาบาล	▪ Please change into this hospital gown.
▪ กรุณาถอดชุดชั้นในกางเกงในออกด้วยค่ะให้ใส่เฉพาะชุดของโรงพยาบาล	▪ Also, please remove any under garments leaving only the gown.
▪ คุณต้องการรับประทานอาหารแบบไหนคะ	▪ What kinds of food do you like to eat?
▪ หลังรับประทานอาหารคุณรู้สึกอึดแน่นท้องไหมคะ	▪ After eating does your stomach feel tight or too full?
▪ ห้องน้ำอยู่ด้านหลังนะคะ	▪ The restroom is in the back
▪ หลังถอดสายสวนปัสสาวะคุณถ่ายปัสสาวะหรือยังคะ	▪ Since we removed the catheter tube have you urinated or had a bowel movement?
▪ คุณจำเป็นต้องได้รับการผ่าตัดด่วนนะคะ	▪ You need surgery immediately!!
▪ คุณเริ่มมีอาการปวดท้องมานานแค่ไหนคะ	▪ How long have you had stomach problems?
▪ รอสักครู่ค่ะฉันกำลังตามคุณหมอมาตรวจคุณ	▪ Please wait. We are trying to find a doctor for you.
▪ เจ้าหน้าที่ห้องผ่าตัดมารับคุณไปห้องผ่าตัดแล้วค่ะ	▪ The surgical technicians have come to take you to surgery.
▪ กรุณาเก็บของมีค่าฝากญาติไว้นะคะ	▪ Please make sure you leave all valuables with a friend or relative.
▪ คุณมีของมีค่าต้องฝากเจ้าหน้าที่ไว้ไหมคะ(ถ้าไม่มีญาติ)	▪ If you cannot, do you have any valuables you want to leave at the nurses' station?
▪ คุณมีฟันปลอมไหมคะถ้ามีกรุณาถอดออกก่อนนะคะเพราะมันจะเป็นอันตรายระหว่างคุณรับการผ่าตัด	▪ Do you have any false teeth or prosthetics, make sure to remove them before surgery
▪ ฉันกำลังจะฉีดยาฆ่าเชื้อให้คุณนะคะ	▪ Please allow me to give you an

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
	antibiotic injection.
▪ ฉันกำลังจะฉีดยาแก้ปวดให้คุณนะคะ	▪ Please allow me to give you pain medication by injection.
▪ ฉันกำลังจะฉีดยาแก้คลื่นไส้อาเจียนให้คุณนะคะ	▪ Please allow me to give you an anti-nausea medication by injection.
▪ หลังจากให้ยาแก้ปวดคุณรู้สึกดีขึ้นไหมคะ	▪ After receiving your your pain medication are you feeling better?
▪ หลังจากฉีดยาแก้ปวดคุณมีอาการคลื่นไส้อาเจียน วิงเวียนได้ไม่ต้องตกใจนะคะ	▪ This pain killer may cause nausea, please do not be alarmed.
▪ รับประทานยาก่อนอาหาร	▪ Please take your medication before your meal.
▪ รับประทานยาหลังอาหาร	▪ Please take your medication after your meal.
▪ ขอเบอร์โทรศัพท์และชื่อที่สามารถติดต่อได้	▪ Please give us a emergency contact name and number for you.
▪ ขอวัดความดันหน่อยนะคะ	▪ Please let me take your blood pressure.
▪ ขอวัดไข้หน่อยนะคะ	▪ Please let me take your temperature.
▪ ฉันจะเจาะเลือดให้คุณนะคะ	▪ Please allow me to take a blood sample.
▪ ช่วยเซ็นใบยินยอมการรักษาด้วยค่ะ	▪ Please sign this hospital release form for me.
▪ หูได้ยินชัดเจนไหมคะ	▪ How is your hearing? Can you hear me clearly?
▪ ตามองเห็นชัดเจนไหมคะ	▪ How is your sight? Can you see me clearly?
▪ หลังจากผ่าตัดห้ามยกของหนัก	▪ After your surgery, do not lift anything for.....(time)
▪ ให้มาตรวจตามแพทย์นัด	▪ Please make sure you come back on time for your next appointment.
▪ มีโรคประจำตัวไหม	▪ Do you have any permanent physical conditions?

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
▪ มียาที่ต้องกินประจำไหม	▪ Are you currently taking any regular medication?
▪ ดื่มสุราไหม/สูบบุหรี่ไหม	▪ Do you use alcohol, tobacco or any other addictive substances?
▪ ไม่ให้แผลถูกน้ำ	▪ Please keep your incision clean and dry.
▪ ตัดไหม 2 วันค่อยให้แผลถูกน้ำ	▪ Two days after we remove your stitches you may get it wet.
▪ รับยากลับบ้าน	▪ Please pick up your medication at the counter and you are free to go home.
▪ ห้ามซื้อยากินเองถ้าต้องการยาเพิ่มให้กลับมา	▪ Do not purchase any medications to self medicate. If you need any please come back here.
▪ ถ้าอาการผิดปกติต้องมาพบแพทย์	▪ If your symptoms get worse come back immediately.
▪ รับประทานยาตามคำแนะนำของแพทย์อย่างต่อเนื่อง	▪ Please follow all doctor's orders and prescription instructions until finished.

13. หอผู้ป่วยศัลยกรรมเด็ก

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
▪ ดิฉันจะช่วยอะไรคุณได้บ้างคะ	▪ How may I help you ?
▪ ในระหว่าง 24 ชม. ตั้งแต่เวลา 06.00น.-18.00น. และ18.00น.-06.00น. คุณปัสสาวะกี่ครั้งและถ่ายอุจจาระกี่ครั้ง	▪ During the past 24 hours, spilt between 6:AM to 6:PM and 6:PM to 6:AM how many times have you urinated or had a bowel movement?
▪ คุณปวดบริเวณแผลผ่าตัดหรือไม่	▪ Is there any pain in the area of your incision?
▪ หลังรับประทานอาหารคุณมีอาการท้องอืดหรือไม่	▪ After eating does your stomach feel extended or too full?
▪ คุณมีไข้ กรุณาให้ญาติเช็ดตัวลดไข้ให้	▪ You have a fever. Please have a relative give you a sponge bath.

<ul style="list-style-type: none"> ▪ กรุณาลุกเดินบ่อยๆ จะช่วยให้คุณหายเร็วขึ้น 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please move around as much as you can. Activity will help you recover quickly.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ แนะนำ(ผู้ปกครอง/ญาติ)งดเปิดแผล7 วัน วันที่แปดให้เปิดแผลและตัดไหม 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (Parent/Relative) Please do not disturb or remove this dressing for seven days. On day eight remove it and leave it open.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ แนะนำ(ผู้ปกครอง/ญาติ) ให้พาผู้ป่วยไปทำแผลทุกวัน ที่โรงพยาบาลใกล้บ้าน 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (Parent/Relative) Please go to the nearest hospital and have them change your dressing every day.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ โปรดให้ฉันทำแผลให้คุณ การทำแผลอาจทำให้คุณเจ็บเล็กน้อย 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please allow me to change your dressing. This may hurt a little.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ แนะนำงดน้ำงดอาหารหลังเที่ยงคืนนี้ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please do not eat or drink anything after midnight tonight.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ แนะนำทำความสะอาดของร่างกายตอนเช้าของวันพรุ่งนี้ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please make sure you take a shower at 6:00 AM tomorrow.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ กรุณาถอดเครื่องประดับทุกชนิดและถอดฟันปลอมออก 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please remove all jewelry and prosthetics including false teeth and leave them with someone you trust.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ การผ่าตัดของคุณเสร็จสิ้นลงแล้ว คุณสามารถรับประทานอาหารและน้ำดื่มได้ แต่ไม่ควรรับประทานอาหารเร็ว และค่อยๆเพิ่มทีละน้อย เช้านี้หลังจากผ่าตัดหนึ่งวันคุณควรรับประทานอาหารอย่างเดียว 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Your surgery is finished so you can begin to eat and drink. But we need to start slowly and increase gradually. This morning please only sip the water, do not gulp it.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ คุณรับประทานอาหารเหลวในมือเพียง 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ You will have only liquid food for lunch.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ คุณรับประทานอาหารอ่อนๆในมือเย็น 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ You will have soft foods for your evening meal.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ เราสามารถดูแลลูกของคุณได้ทุกอย่าง คุณสามารถกลับบ้านได้ แต่คุณกรุณาช่วยพวกเราในการเก็บและรวบรวมน้ำนมของคุณไว้สำหรับเลี้ยงลูกของคุณ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ We are able to take complete care of your baby, so you can go home. But, please help us by gathering and storing your breast milk. Then bring it in for us to feed your newborn.

<ul style="list-style-type: none"> ▪ ถ้าคุณต้องการอยู่ด้วย สามารถอยู่ด้วยได้ครั้งละคนเท่านั้น 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ If you want to stay, only one person at a time may do so.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ขออนุญาตให้ฉันโกนขนบริเวณที่คุณจะผ่าตัด 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please allow me to shave the area of your surgery
<ul style="list-style-type: none"> ▪ คุณมีค่าบริการที่จะต้องชำระวันนี้ กรุณาส่งคนเพื่อไปชำระค่าบริการด้วย 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ You have hospital charges that need to be paid today. Please send someone to do that.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ในกรณีของคุณตามระเบียบของโรงพยาบาลคุณต้องชำระค่าบริการวันต่อวัน 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ In your case, according to hospital policy, you need to pay the hospital charges on a daily basis
<ul style="list-style-type: none"> ▪ เมื่อคืนคุณนอนหลับสนิทไหม 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Last night did you sleep well?
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ถ้าคุณปวดบริเวณที่แทงน้ำเกลือ ควรบอกให้เราทราบและเราจะเปลี่ยนมันให้ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ If you have pain where we put in the I.V. let us know and we will change it,
<ul style="list-style-type: none"> ▪ กรุณาเก็บตัวอย่างปัสสาวะ/อุจจาระลงในภาชนะให้ฉันด้วย 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please give me a urine/stool sample in this container,
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ขออนุญาตให้ฉันเก็บตัวอย่างเลือดของคุณ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please allow me to take a blood sample,
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ขออนุญาตให้ฉันวัดความดันของคุณ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please allow me to take your blood pressure,
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ขออนุญาตให้ฉันวัดอุณหภูมิร่างกายของคุณ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please allow me to take your temperature,
<ul style="list-style-type: none"> ▪ กรุณาเซ็นชื่อในแบบฟอร์มการยินยอมให้บริการในโรงพยาบาล 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please sign this permission form for hospital services,
<ul style="list-style-type: none"> ▪ และให้สมาชิกในครอบครัวเซ็นเพื่อเป็นพยาน 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ And let a family member sign as a witness,
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ถ้าคุณต้องการพยาบาลกรุณายกมือเรียก 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ If you need a nurse please raise your hand,
<ul style="list-style-type: none"> ▪ (ห้องพิเศษ) ถ้าคุณต้องการพยาบาลกรุณากดปุ่มและเราก็จะมา 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (special room) If you need a nurse please press this button and one will come,

14. หอผู้ป่วยหนักอายุรกรรม (ICU)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. วันนี้คุณเป็นอย่างไรบ้าง	1. How are you today?
2. คุณรู้สึกเจ็บตรงไหนหรือไม่	2. Do you feel pain anywhere?
3. วันนี้ให้ฉันช่วยอะไรคุณบ้าง	3. How can I help you?
4. เราจำเป็นต้องใส่สายดูดเสมหะเพื่อดูดเสมหะออกให้คุณ , มันจะทำให้รู้สึกเจ็บเล็กน้อย	4. We need to use a suction tube to remove the secretion/saliva, it may hurt just a bit.
5. ท่อช่วยหายใจนี้มันจะทำให้คุณรู้สึกเจ็บแต่เราไม่สามารถทำอะไรได้ และเราไม่สามารถเอาออกได้จนกว่าแพทย์จะอนุญาต	5. The tube usually hurts. There is really nothing we can do, and we cannot remove it until the doctor gives permission.
6. ให้ฉันช่วยคุณพลิกตัวไปทาง ซ้าย/ขวา	6. Please let me help you roll onto your left/right side.
7. ช่วยยกสะโพกของคุณขึ้นเพื่อเราจะสามารถเปลี่ยนผ้าอ้อมให้ได้	7. Please lift your hips so we can change the diaper.
8. เราจำเป็นต้องให้ยาแก่คุณ, โดยทางหลอดเลือดดำ/การฉีดเข้ากล้ามเนื้อ	8. We need to give you some medication. It will be by IV or injection.
9. ฉันขออนุญาตเจาะตรวจเลือดคุณ และคุณไม่สามารถปฏิเสธได้เพราะเราจำเป็นและเป็นคำสั่งของแพทย์	9. May I please take a blood sample? Sorry we need to and the doctor has ordered it.
10. กรุณาอย่ากัดท่อช่วยหายใจมิฉะนั้นเราจำเป็นต้องใส่เครื่องป้องกันท่อให้แก่อคุณ	10. Please do not bite down on the tube or we will need to use a tube protector.
11. การเข้าเยี่ยมผู้ป่วยในหอผู้ป่วยสามารถเข้าเยี่ยมได้ครั้งละสองท่าน และต้องล้างมือทุกครั้งที่หน้าประตู	11. According to our visitation rules, only two persons may visit at a time, and they must wash their hands at the front door.
12. เวลาเยี่ยมของเราคือ 6.00-7.00 น. 12.00 -13.00 น. 18.00-19.00 น.	12. Our visiting hours are from 6.00-7.00 am. 12.00-1.00 pm. 6.00-7.00 pm
13. ญาติจะต้องเตรียมของใช้จำเป็นให้แก่ผู้ป่วย ดังนี้ ครีมอาบน้ำ แชมพูสระผมใหญ่ นมกล่อง 1 แพ็ค ทวีหรือแปรงผม น้ำยาสระผม ครีมหาผิว แปรงสีฟัน	13. You will need to bring in some personal items for the patient. Here is the list. We limit the number and type of items that the

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
และยาสีฟัน	patient can use. Shower cream, adult sized pampers, one pack of milk, one comb or brush, shampoo, skin lotion, toothbrush and toothpaste.
14.หายใจเข้าลึกๆเท่าที่คุณสามารถทำได้เพื่อเป็นทางที่ดีที่สุดที่จะช่วยให้คุณฝึกหยาเครื่องช่วยหายใจ	14. Please take as deep breaths as you can. It is best not to allow the machine to help too much.
15.เราจะเอาท่อช่วยหายใจออกให้คุณ ให้คุณหายใจลึกๆเท่าที่คุณสามารถทำได้	15. We need to remove the respirator tube. Please take several deep breaths so we can do so.
16.คุณยังไม่สามารถทานหรือดื่มอะไรได้จนกว่าแพทย์จะอนุญาต	16. You will not be allowed to eat or drink anything until the doctor allows it.
17.หลังจากที่เราเอาท่อออกให้คุณแล้วคุณจะรู้สึกระคายเคืองที่คอและเจ็บ	17. After we remove the tube you will have discomfort in your throat and hoarseness.
18.เราจำเป็นต้องช่วยคุณฝึกหายใจอย่างถูกวิธี ดังนั้นกรุณาหายใจเข้าลึกแล้วหายใจออกทางปากช้าๆ	18. We need to help you practice proper breathing and throat clearing technique, ok? Please breathe in deeply and blow out the breath slowly.
19.ถ้าคุณต้องการขับเสมหะ ให้คุณหายใจเข้าลึกแล้วไอเพื่อขับเสมหะแรงๆ	19. If you feel the need to clear your throat, try to do it only once and strongly. When breathing deeply, do it using just your lungs.
20.เราจำเป็นต้องใส่สายให้อาหารทางจมูกแต่ถ้าไม่สามารถใส่ได้เราจะใส่เข้าทางปากผ่านคอของคุณ	20. We need to place a tube through your nose to assist with your feeding. But if we cannot we will put it in your throat.
21.นี่เป็นหัตถการที่อันตราย อาจทำให้เลือดออกมาก แต่เราสามารถดูแลได้	21. This procedure can be dangerous; please do not be frightened by any bleeding we can deal with it.
22.เราจำเป็นต้องใส่สายสวน มันจะทำให้คุณรู้สึกไม่สบายนัก	22. We need to insert in a catheter tube. It may be uncomfortable.
23.เราจำเป็นต้องใส่สายสวนปวดเพื่อช่วยคุณ ระบาย	23. We need to insert in an ICD tube to

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
ลมในปอด และระบายของเหลวออกจากปอดของคุณ	help relieve the pressure in your lungs and drain fluids from your lungs.
24.อาการของคุณดีขึ้นมากแล้วเราจะย้ายคุณออกจากห้องผู้ป่วยหนัก	24. Your symptoms are better now. We will move you to another ward.
25.เราจำเป็นต้องเช็ดตัวคุณเพื่อลดไข้	25. We need to bathe you to relieve your fever.
26.เราจำเป็นต้องอาบน้ำและเปลี่ยนผ้าให้คุณ	26. We need to give you a bath and change your gown.
27.เราจะช่วยคุณออกกำลังกายอย่างง่ายบนเตียง	27. We need to help you to do some simple exercises on your bed.
28.กรุณาให้ความร่วมมือด้วยครับ/คะ	28. Please cooperate with this activity.
29.เราจะเอาท่อช่วยหายใจออกให้มันจะรู้สึกเจ็บเล็กน้อย	29. We need to remove this tube. It may hurt a bit.
30.ฉันอยู่ที่ไหน?(กรณีผู้ป่วยถาม)	30. (Where am I?) It is ok, you are fine. You are in a hospital I.C.U. ward.
31.ขอโทษคะ ตอนนี้ไม่ใช่เวลาเยี่ยมกรุณามาเยี่ยมใหม่ในเวลาเยี่ยม แต่ถ้ามีธุระสำคัญสามารถเยี่ยมได้สักครู่	31. Sorry, this is not visiting hours. You need to come back during those hours. But you can contact your relatives if it is important.

15. หอผู้ป่วยเคมีบำบัด

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1.วันนี้คุณรู้สึกอย่างไรบ้างคะ/ครับ? ทำไมคุณมาในวันนี้?	1. How are you feeling today? Why have you come today?
2.คุณได้รับยาเคมีบำบัดมากี่ครั้งแล้วคะ/ครับ?	2. How many times have you received chemo therapy in the past?
3.วันนี้คุณมีอาการผิดปกติอะไรหรือเปล่าคะ/ครับ?	3. Today are you having any unusual symptoms?
4.คุณมีโรคประจำตัวหรือไม่คะ/ครับ?	4. Do you have any permanent physical conditions?
5.คุณแพ้อาหารหรือยาอะไรไหมคะ/ครับ?	5. Do you have any food or medication allergies?

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
6.โปรดแจ้งชื่อและเบอร์โทรศัพท์ญาติหรือเพื่อนที่ใกล้ชิดของคุณด้วยค่ะ/ครับ?	6. Can you please give us the name and phone number of a close relative or friend?
7.คุณเคยได้รับการผ่าตัดมาก่อนหรือเปล่าคะ/ครับ ถ้าเคย ผ่าอะไรและผ่าเมื่อไหร่คะ?	7. Have you had any surgeries in the past if so, what and when?
8.ในขณะที่คุณมาอยู่โรงพยาบาล คุณมีเรื่องวิตกกังวลหรือปัญหาอะไรหรือไม่คะ/ครับ?	8. As you are coming to the hospital do you have any major worries or problems?
9.โปรดอธิบายถึงนิสัยการนอนหลับของคุณ ว่านอนกี่ชั่วโมงต่อวัน และนอนเวลาที่几点คะ/ครับ?	9. Please describe your sleep habits, how many hours per day and at what time?
10.โปรดบอกรสชาติอาหารส่วนมากที่คุณชอบทานด้วยค่ะ/ครับ	10. Please tell us your food preferences.
11.คุณใช้บุหรี่ เครื่องดื่มแอลกอฮอล์ หรือสารเสพติดอื่น ๆ หรือไม่คะ/ครับ?	11. Do you use tobacco, alcohol or other addictive substances?
12.โปรดบอกถึงลักษณะนิสัยการขับถ่ายของคุณ ขับถ่ายกี่ครั้งต่อวัน และมีปัญหาในการขับถ่ายหรือไม่คะ/ครับ?	12. How many times do you have a bowel movement per day and are you having any trouble?
13.คุณได้ใช้ยาระบายหรือไม่คะ/ครับ?	13. Are you currently using any laxatives?
14.คุณออกกำลังกายเป็นประจำหรือไม่คะ/ครับ? ถ้าออก ออกแบบไหน ออกยังไงคะ/ครับ?	14. Do you do any regular exercise? If so, what, and how often?
15.ยาที่เราใช้รักษาอาจทำให้เกิดความวิตกกังวลได้	15. The medication we are using may cause anxiety.
16.โปรดช่วยบอกความรู้สึก(ทัศนคติ)ประจำวันของคุณให้เราทราบด้วยค่ะ/ครับ	16. Please help us by telling us what your normal daily attitude is.
17.โปรดบอกถึงจำนวนของบุคคลในครอบครัวของคุณที่คุณต้องดูแลรับผิดชอบว่ามีกี่คนคะ/ครับ?	17. Please describe how many people in your family you are responsible for?
18.โปรดบอกถึงสภาพที่อยู่อาศัยของคุณ ว่าเป็นบ้านชั้นเดียวหรือสองชั้นคะ/ครับ?	18. Please describe your housing situation. Is your house one story or two?
19.โปรดใช้เตียง... และห้องน้ำอยู่ตรงนั้นนะคะ/ครับ	19. Please use bed #..... and the restroom is over there.
20.โปรดเปลี่ยนเป็นชุดของโรงพยาบาลด้วยนะคะ/ครับ	20. Please change into this hospital gown.
21.ยาที่ได้รับนี้อาจทำให้เกิดผลข้างเคียง เช่น	21. This medication may cause side effects,

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
คลื่นไส้ อาเจียน, ผม่วาง, มีความไวต่อแสงแดด, มีแผลในปาก, ท้องผูก, ท้องเสีย, มีอาการชาแขนขา, ติดเชื้อค่ะ/ครับ	such as: Nausea, vomiting, loss of hair, sensitivity to sunlight, mouth tenderness, constipation, diarrhea, numbness in your extremities, infection, and symptoms of shock.
22.ยาที่ได้รับนี้อาจทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในกระแสเลือด เช่น เม็ดเลือดขาวหรือเม็ดเลือดแดงในเลือดต่ำลง และอาจมีผลต่อการแข็งตัวของเลือดได้ ค่ะ/ครับ	22. This medication may cause changes in your blood, E.G. reduction of white or red blood cells, and effect coagulation.

16. งานเวชศาสตร์นิวเคลียร์

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1.เมื่อพบผู้ป่วยชาวต่างชาติต้องกล่าวทักทายคือ สวัสดี	1. Good morning , Good afternoon
2.ถามต่อว่ามีอะไรต้องการให้ช่วยไหม	2. How may I help you ?
Thyroid Clinic :	
1.ขอดูเอกสารที่ผู้ป่วยนำมาด้วย	1. May I see your paper work?
2.ซักประวัติคนไข้ ขออนุญาตซักประวัติผู้ป่วย	2. May I take your medical history?
3.ถามถึงระยะเวลาในการเป็นโรคไทรอยด์	3. How long have you had a thyroid problem?
4.ถามถึงโรงพยาบาลหรือสถานพยาบาลที่รักษา ก่อนมาพบเรา	4. Where have you been for help and are you currently taking medication?
5.ถามถึงผลตรวจทางห้องปฏิบัติการหรือผลเลือดมาด้วยหรือไม่	5. Do you have any lab work with you?
6.ถามถึงอาการปัจจุบันเป็นอย่างไร	6. Please tell me your symptoms, why have you come in today?
ข้อควรปฏิบัติสำหรับการรักษา Hyperthyroid	Precautions against hyperthyroid
1.งดทานอาหารทะเล 1 สัปดาห์	1. Please do not eat any seafood for one week (seven full days).
2.กรุณาอยู่ห่างสตรีตั้งครรภ์ หรือ เด็ก อย่างน้อย 1 เมตร และไม่ควรรอนด้วยกัน 1 สัปดาห์	2. Please, if you have contact with a pregnant woman or any children, do not get

<p>3. กรุณาปัสสาวะลงโถส้วม 1 สัปดาห์</p> <p>4. สำหรับสตรีวัยเจริญพันธุ์ คุณกำเนิด 4-6 เดือน</p> <p>5. จดเครื่องดื่ม ชา กาแฟ และแอลกอฮอล์ ทุกชนิด สามารถทำงานได้ตามปกติและออกกำลังกายได้</p> <p>การเตรียมตัวสำหรับผู้ป่วย Hyperthyroid เพื่อรับการรักษาด้วย I-131</p> <p>1. จดยาไทรอยด์ 1 สัปดาห์</p> <p>2. จดอาหารที่มีส่วนประกอบของไอโอดีน 1 สัปดาห์ ก่อนมาตรวจ</p> <p>การเตรียมตัวสำหรับผู้ป่วย THYROID CANCER เพื่อรับการรักษาด้วย I-131</p> <p>1. จดยาไทรอยด์ฮอร์โมน 4 สัปดาห์ ก่อนมาตรวจ</p> <p>2. จดอาหารที่มีส่วนประกอบของไอโอดีน 1 สัปดาห์ ก่อนมาตรวจ</p> <p>(ซักประวัติผู้ป่วยมะเร็งไทรอยด์)</p> <p>1. คำพูดขอซักประวัติผู้ป่วย</p> <p>2. ผู้ป่วยเคยผ่าตัดไทรอยด์มาก่อนหรือไม่</p> <p>3. ถามถึงชนิดของการผ่าตัดไทรอยด์ว่าผ่าตัดออกหมดหรือผ่าตัดออกบางส่วน</p> <p>4. หลังการผ่าตัดผู้ป่วยมีข้อห้ามอะไรหรือไม่</p>	<p>closer than one meter and do not sleep together for one week.</p> <p>3. Please urinate only in the toilet for one full week.</p> <p>4. (women only) Please do not seek to get pregnant for at least six months.</p> <p>5. Please reduce the use of caffeine products and all alcoholic beverages.</p> <p>- all other activates are ok, no problem.</p> <p>Preparations to treat hyperthyroid</p> <p>1. Please stop using your anti- thyroid medication for one full week prior to your appointment.</p> <p>2. Please stop eating all seafood or anything with iodine for one full week prior to your appointment.</p> <p>Preparations to treat thyroid cancer for i-131</p> <p>1. Please stop taking any thyroid medications for four full weeks before your appointment.</p> <p>2. Please stop eating all seafood or anything with iodine for one full week prior to your appointment.</p> <p>1. May I please ask you some questions?</p> <p>2. Have you had thyroid surgery in the past?</p> <p>3. Did you have a full thyroidectomy or only a partial?</p> <p>4. After surgery did you have any complications?</p>
--	--

<p>5.ถามถึงเอกสารที่ชี้แจงชนิดของมะเร็ง</p> <p>ป้ายคำแนะนำ; ขั้นตอนการตรวจ</p> <p>1.มีการฉีดสารเภสัชรังสี 1 ซี ซี เข้าสู่หลอดเลือด</p> <p>2.ขณะรอการตรวจ จะใช้เวลา 3 ชั่วโมง หลังจากฉีดยา โดยผู้ป่วยสามารถใช้ชีวิตได้ปกติ และกลับเข้ามารับการตรวจ</p>	<p>5. May I please see your past lab work? We need to know the exact type of cancer that led to surgery.</p> <p>Imaging; Examination procedures</p> <p>1. We need to inject one c.c. Of radioactive solution.</p> <p>2. You will need to wait for three hours before the examination, but you are free to go until then.</p>
---	--

17. ห้องตรวจเวชศาสตร์ฟื้นฟู

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
<ul style="list-style-type: none"> ▪ ฉันจะช่วยให้คุณได้อย่างไรบ้าง 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ How may I help you?
<ul style="list-style-type: none"> ▪ เพราะอะไรทำให้คุณได้มาที่นี่ในวันนี้ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Why have you come in today?
<ul style="list-style-type: none"> ▪ คุณมีใบส่งตัวหรือกระดาษบันทึกข้อความนั้นหน่อย. <ul style="list-style-type: none"> - กรณีที่มี...ขอฉันดูใบส่งตัวหรือกระดาษบันทึกข้อความนั้นหน่อย. - กรณีที่ไม่มี...คุณมีบัตรโรงพยาบาลไหม หรือบัตรที่แสดงความเป็นตัวตนของคุณไหม - กรณีที่มี...ฉันขอคุณหน่อย ฉันจะลงทะเบียนรับบริการโรงพยาบาลให้คุณ - กรณีไม่มี..คุณต้องไปลงทะเบียนรับบริการที่ชั้น1 ลงบันได ไปชั้นล่างห้องลงทะเบียนอยู่ด้านหน้าของห้องฉุกเฉินเสร็จแล้วให้คุณกลับมาที่นี่ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Do you have a referral slip or any paperwork? <ul style="list-style-type: none"> - Yes....May I see it? - No.... Do you have a hospital ID card? Or any identification? - Yes.... May I see it? I am going to register your visit. - No.... You need to register on the first floor. Please take the stairs down, the registration counter is in front of the emergency room, and then come back.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ กรุณานั่งรอที่เก้าอี้ เราจะเรียกชื่อคุณ - อาการที่แท้จริงของคุณเป็นอย่างไรวันนี้ 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Please sit down. I will ask you some questions about your symptoms? - What are your exact symptoms today?

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
<ul style="list-style-type: none"> - คุณมีอาการมานานเท่าไรแล้ว - จากที่ผ่านมามีอาการปวดของคุณ ปวดตลอดเวลาหรือปวดเป็นครั้งคราว - คุณมีอาการอย่างอื่นอีกไหม - คุณเคยได้รับการรักษาเกี่ยวกับอาการนี้มาก่อนหรือเปล่า. - เคยได้รับการรักษาอย่างไรบ้าง - ที่ผ่านมามีโรคประจำตัวอะไรไหม - คุณแพ้ยา/อาหารอะไรไหม - คุณมีเบอร์โทรศัพท์ที่ฉันจะสามารถติดต่อคุณได้ไหม 	<ul style="list-style-type: none"> - How long have you had these symptoms? - When do you experience the pain? Is it constant or intermittent? - Do you have any other symptoms? - Have you sought help for this in the past? - What type of help did you receive? - Have you had any serious illnesses in the past? - Are you allergic to any medication or foods? - Do you have a telephone number that I can contact you at?
<ul style="list-style-type: none"> ■ เดี๋ยวฉันจะวัดความดันโลหิตของคุณ 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Now, let me take your blood pressure.
<ul style="list-style-type: none"> ■ ฉันกำลังจะฉีดยาให้คุณ 	<ul style="list-style-type: none"> ■ I am going to give you an injection.
<ul style="list-style-type: none"> ■ คุณหมอได้จ่ายยาสำหรับคุณ 	<ul style="list-style-type: none"> ■ The doctor has given you a prescription.
<ul style="list-style-type: none"> ■ สำหรับการรับยาของคุณ ให้คุณไปที่ห้องยาชั้น 1 ด้านตะวันตกสุดของตึก 50 พรรษา 	<ul style="list-style-type: none"> ■ For your prescription please go to the first floor pharmacy at the west end of the “Hasipansa” building
<ul style="list-style-type: none"> ■ อย่างไรก็ตาม คุณต้องการทำกายภาพบำบัด กรุณาเดินไปทางนั้น 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Also, you need physical therapy. Please go that way.
<ul style="list-style-type: none"> ■ คุณหมอต้องการพบคุณอีกครั้ง นี่คือนัดของคุณ แจ้ง วัน...วันที่...เวลา.... 	<ul style="list-style-type: none"> ■ The doctor wants to see you again. Here is your appointment slip. Day...Date...Time.
<ul style="list-style-type: none"> ■ เมื่อคุณกลับมาตามนัด กรุณาวางใบนัดในตะกร้าใบนี้ 	<ul style="list-style-type: none"> ■ When you come back, place your appointment slip in this basket.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
<ul style="list-style-type: none"> ■ แนวทางปฏิบัติหลังการฝังเข็ม <ul style="list-style-type: none"> - ใน 24 ชั่วโมงแรก ใช้น้ำแข็งประคบ บริเวณที่ฝังเข็ม - ใช้ผ้าทอถุงน้ำแข็งก่อนประคบ - เคลื่อนย้ายน้ำแข็ง โดยวางแต่ละที่ ประมาณ 30 นาที 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Post acupuncture procedures. <ul style="list-style-type: none"> - In the first 2 hours you need to use an ice pack on the affected areas. - Put a towel on first then an ice pack - Move the ice pack to each and hold it about 30 seconds.

18. การแพทย์ทางเลือก (THAI TRADITIONAL MEDICINE)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. มีอะไรให้ช่วยไหมคะ	1. How may I help you today
2. เชิญนั่งคะ	2. Please have a seat.
3. เป็นอะไรมาคะ	3. Please explain your symptoms.
4. ปวดที่ไหน ปวดกี่คะแนน	4. Please explain the intensity of your pain.
5. ปวดมากแค่ไหน	5. Tell me where it hurts?
6. รับบริการอะไรคะ นวดตัว นวดเท้าหรือฝังเข็ม	6. Are you here for massage or acupuncture?
7. กรุณาพูดช้า ๆ ชัด ๆ	7. Please speak slowly and clearly.
8. ขอซักประวัติและวัดความดันโลหิต	8. Please allow me to take some medical history and your blood pressure.
9. มีโรคประจำตัวไหมคะ	9. Do you have any permanent physical conditions?
10. ทานยาประจำไหม	10. Do you take any medications regularly?
11. เคยผ่าตัดไหม	11. Have you ever had any surgeries in the past?
12. แพ้ยา แพ้อาหารไหมคะ	12. Are you allergic to any foods or medications?
13. ทานข้าวมาหรือยัง ถ้ายังไม่ทานให้ไปทานก่อน 1 ชม.	13. Have you eaten yet? Please go eat first and wait one hour?

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
14. ค่าบริการ 1 ชม. - นวดตัว 250 บาท/ชม. - ฟังเข็ม 150 บาท/ครั้ง - เข็มละ 3 บาท - นวดเท้า 250 บาท/ ชม.	14. Our charges for service are as follows. -Massage 250 baht/hour -Acupuncture 150 baht/needle - one needle 3 bath - Foot massage 250 baht/hour
15. ต้องการประคบไหมคะ	15. Do you also want to use herbal treatment? (included in T/ service charge)
16. เชิญเปลี่ยนเสื้อผ้าคะ	16. Please go to the dressing room and change into a gown.
17. นั่งรอตรงนี้นะคะ เราจะรับบริการโดยด่วน	17. Please wait here and we will help you soon.

19. บริการนวดตัว

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. เชิญนอนตรงนี้คะ	1. Please lay down here.
2. เชิญนอนหงาย	2. Please lay on your back.
3. เชิญนอนตะแคงซ้าย/นอนตะแคงขวา	3. Please lay on your side left/right.
4. เชิญนอนคว่ำ	4. Please lay on your stomach.
5. เชิญนั่งคะ	5. Please get up and sit here.
6. น้ำหนักมือพอดีไหมคะ	6. How is the pressure? Too soft or hard?
7. สบายดีไหมคะ	7. Feeling better?
8. เชิญจ่ายเงินที่เคาน์เตอร์คะ	8. Please pay at the counter.
9. ขอบคุณคะ โอกาสหน้าเจอกันใหม่	9. Thank you and please come back.

20. บริการนวดเท้า

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. เชิญนั่งคะ	1. Please have a seat.
2. เชิญเท้าด้วยน้ำอุ่น	2. Please soak your feet.
3. ยกเท้าขึ้นทั้ง 2 ข้าง	3. Please raise your feet.
4. เบาไปแรงไปบอกนะคะ	4. How is the pressure too soft or hard?

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
5. นวดเสร็จไม่ให้เท้าถูกน้ำประมาณ 1 ชม.	5. Please keep your feet dry for at least one hour.
6. รับน้ำอุ่นนะคะ และจ่ายเงินที่เคาน์เตอร์	6. Please enjoy a warm drink and pay at the counter.
7. นัดต่อไปไหม วัน วันที่ เวลา เท่าไหร่	7. Would you like another appointment? day /date time?
8. ช่วยถือบัตรนัดมาด้วยนะคะ	8. When you come back please bring your appointment slip too.

21. บริการฝังเข็ม

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. เชิญนอนบนเตียง	1. Please lay here.
2. คุณหมอจะฝังเข็มแล้วนะคะ	2. The doctor will be with you soon.
3. ผ่อนคลายมากที่สุด	3. Please relax completely.
4. อาจเจ็บนิดหนึ่งนะคะ	4. This may hurt a little.
5. กระตุ้นไฟนะคะ	5. We need to use electric treatment. It may feel strange for 15 minutes.
6. ยืดเหยียดกล้ามเนื้อหลังฝังเข็ม	6. Please flex your muscles now.

22. Insurance Benefits

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1.ฉันเข้าใจคุณได้รับอุบัติเหตุ และคุณมี 2 ทางเลือก	1. I understand you have had an accident and you have two options.
2.ชำระค่ารักษาพยาบาล และคุณเตรียมเอกสารเพื่อคุณจะได้รับเงินคืนที่บริษัทประกันภัยของคุณ	2. Pay medical bills and you prepare the documents according to this list for your insurance company to get a refund.
3.หรือคุณสามารถเตรียมเอกสารตามรายการนี้ และเราจะติดต่อบริษัทประกันภัยของคุณ	3. Or, You can prepare documents according to this list and we will contact your insurance company.

23. Social Security Benefits

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. โปรดให้ฉันดูหนังสือเดินทาง หรือเอกสาร ประกันภัยอื่นๆ	1. Please allow me to see your passport and any insurance documentation.
2. เชิญนั่ง	2. Please have a seat.
3. โปรดรอสักครู่	3. Wait a moment, please.
4. เราจะตรวจสอบข้อมูลของคุณในระบบ ประกันสังคม	4. We will check your data in the social security system.
5. ใช่, เราจะเตรียมเอกสารให้คุณ	5. Yes, we will prepare those documents for you.
6. ไม่, ฉันเสียใจ. สิทธิของคุณไม่เพียงพอ หรือไม่ สามารถใช้ได้ที่นี่	6. No, I'm sorry. Your benefits are not sufficient or cannot be used here.
7. คุณได้เลือกโรงพยาบาลอื่น, คุณจะต้องชำระเงิน เต็มจำนวนที่นี่และกลับไปสำนักงานประกันสังคม จังหวัดเพื่อรับเงินคืน	7. You have chosen another hospital. You will need to pay in full here and go back to your Provincial Social Security Office to reimburse.
8. เงื่อนไขของคุณไม่อยู่ในความคุ้มครองตามสิทธิ ของคุณ	8. Your condition is not covered by your benefits.
9. โรคของคุณไม่อยู่ในความคุ้มครอง	9. Your disease does is not covered by your benefits.
10. สิทธิของคุณหมดอายุแล้ว	10. Your benefits have expired.
11. คุณชำระเงินสมทบประกันสังคมไม่ครบ 3 เดือน. สิทธิของคุณยังไม่สามารถใช้ได้	11. You have not paid social security contributions for a full three months. Your benefits are not yet usable.
12. เราต้องการให้คุณลงนามมอบอำนาจเพื่อ โรงพยาบาลจะได้ดำเนินการ	12. We need you to sign a power of attorney for use in hospital services.
13. กรุณานำเอกสารนี้ให้ผู้ป่วยลงนาม ตรงนี้ ตรงนี้ และตรงนี้	13. Please take these documents and have the patient sign them, here, here and here.
14. ตกลง, เราได้ทำทุกอย่างเสร็จสิ้นแล้ว. คุณไปได้	14. OK, we are all finished. You may go.

24. ภาษาอังกฤษกับชีวิตประจำวันในห้องยา

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. ยื่นใบสั่งยา	1. Drop off your prescription slip here.
2. รับบัตรคิว	2. Pick up a queue number here.
3. กรุณาแจ้งถ้ามีประวัติแพ้ยา	3. If you are allergic to any medications alert us immediately.
4. หมายเลขคิว.....เชิญติดต่อช่องหมายเลข.....	4. Number please come to window.....
5. หยอดตา.... หยด วันละ.....ครั้ง	5. Please put drops in each eye times per day.
6. หยอดตา.... หยด ทุก..... ชั่วโมง	6. Please putdrops in each eye every.... hours.
7. ตาแต่ละข้าง —> ตาซ้ายหรือตาขวา	7. “ Each eye” —> Left or Right eye
8. การถามว่าเคยใช้ยาตัวนี้มาก่อนหรือไม่ เช่น ยาพ่น ยาสอด ยาหยอดตา	8. Have you ever used this medication in the past?
9. การใช้ยาสอดช่องคลอด	9. Please use this medication as instructed. <ul style="list-style-type: none"> - Soak in water first. - Lay on your side. - Insert in your anus. - And please remain in that position as long as possible.
10. การใช้ยาสอดทวารหนัก	10. Please use this medication as instructed. <ul style="list-style-type: none"> - Lay on your side. - Insert in your vagina. - And please remain in that position as long as possible.
11. เป็นยาเดิมที่เคยได้รับ	11. This is the same medication as before.
12. เซ็นชื่อรับยา	12. Please sign for your medicine here.
13. เคยมีประวัติแพ้ยาหรือไม่	13. Are you allergic to any medications?
14. นำยามาละลายน้ำ 1 แก้วแล้วดื่ม	14. Please mix this powder in one glass of water and drink it all down.
15. แพทย์ปรับขนาดยา เพิ่ม/ลด จาก...เป็น....	15. The doctor has increased / decreased

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
	your dosage from..... to
16.ยาที่ได้รับมีสรรพคุณช่วยขยายหลอดลมและช่วยระบบทางเดินหายใจ	16. This medication will help expand your bronchial tube and aid your breathing.
17.นาย/นาง..... เชิญที่ช่องหมายเลข	17. MR. / Mrs. (name) Please come to window.....(number).
18.ชำระเงินที่ช่องหมายเลข 10	18. Please go to window # 10 and pay the cashier first
19.หลังจากชำระเงินแล้วนำใบสั่งยากลับมายืนที่นี้	19. After paying please bring the receipt back here.
20.กรุณานั่งรอเรียกรับยา	20. Please have a seat we will call your number.
21.ใบสั่งยามีปัญหา กรุณากลับไปพบแพทย์อีกครั้ง	21. There is a problem with your prescription please go back and see the doctor.
22.มีรายการยาที่ยาหมดหรือไม่มีในบัญชีโรงพยาบาล กรุณากลับไปพบแพทย์อีกครั้ง	22. We are sorry; we are out of this medication. Please go back to the doctor for a different prescription.
23.เนื่องจากใบสั่งยาไม่สามารถสแกนได้ กรุณาไปติดต่อห้องบัตรเพื่อเปลี่ยนวันที่ในใบสั่งยา	23. There is trouble with this bar code. Please return to the first floor registration counter for a new one.
24.กรุณาติดต่อช่องหมายเลข....เพื่อปรึกษาเภสัชกร	24. Please go to window number..... to consult with the pharmacist.
25.เมื่อคนไข้ถามหาคิวที่ยังไม่ได้รับยา “ จะช่วยหาให้เร็วที่สุดที่จะทำได้ ”	25. We will help you as soon as possible.
26.เนื่องจากยาที่ห้องจ่ายยาหมด กรุณารอสักครู่ จะไปเอายาที่คลังยามาให้	26. We are temporarily out of this medication. Please wait while we order from downstairs.

25. คลินิกวิสัญญี

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. สวัสดีคะ/ครับ คุณ.....	1. Good morning. Mr./Miss/Mrs.....
2. ที่นี่คือ คลินิกวิสัญญีนะคะ ซึ่งวิสัญญีจะช่วยในเรื่องการเตรียมพร้อมก่อนการให้ยาระงับความรู้สึกเพื่อการผ่าตัด	2. This is the the Anesthesiology Department. We will help you prepare for your surgery.
3. เชิญคุณเข้าชมวิดีโอการเตรียมตัวก่อนให้ยาระงับความรู้สึกเพื่อการผ่าตัดก่อนนะคะ	3. Let me show you how to prepare for surgery by video.
4. และเมื่อชมวิดีโอจบ เชิญลุกออกมานั่งเพื่อรับการแนะนำนะคะ	4. Finish watching the video, and then come back here for more instructions.
5. ไม่ทราบคุณชื่ออะไร นามสกุลอารายคะ	5. What is your first name and last name?
6. ไม่ทราบว่า คุณมีโรคประจำตัวหรือรับประทานยาประจำอะไรมั๊ยคะ ถ้ามี คือ อารายคะ	6. Do you have any permanent physical conditions or do you take any medication regularly?
7. ไม่ทราบว่า คุณแพ้อาหารทะเลหรือแพ้ยารั้ มั๊ยคะ	7. Are you allergic to any food or medication ?
8. คุณดื่มเหล้าหรือสูบบุหรี่มั๊ยคะ ถ้ามี ก็แก้ว หรือ กี่ มวนคะ	8. Do you use alcohol or tobacco? How much? (or alcohol) How many? (for tobacco)
9. คุณเคยได้รับการผ่าตัดมาก่อนมั๊ยคะ	9. Have you had any surgeries in the past? If so, what?
10. การผ่าตัดที่ผ่านมามีปัญหาอะไรมั๊ยคะ	10. Were there any problems during surgery?
11. ช่วยอ้าปากและแลบลิ้นออกมาเพื่อให้เราประเมินการใส่ท่อหายใจในการดมยาสลบด้วยนะคะ	11. Please open your mouth and stick out your tongue so we can judge what tube size to use.
12. ช่วยหันไปด้านซ้ายด้านขวาหน่อยคะ	12. Please look to the right and left for me.
13. คุณมีฟันปลอมหรือเครื่องประดับมั๊ยคะ ถ้ามี กรุณาถอดออกก่อนเข้าห้องผ่าตัดนะคะ	13. Do you have any false teeth or jewelry? It must all be removed before surgery.
14. คุณมีประวัติการไอเรื้อรัง หายใจแน่นหรือมีอาการหอบหืดมั๊ยคะ	14. Are you currently having a cough, congestion or asthma symptoms?
15. คุณเคยมีปัญหาทางด้านหัวใจหรือแน่นหน้าอก	15. Are you currently having any heart

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
บ้างมีหัยคะ	problems or chest pain?
16.เมื่อคุณขึ้นบันได คุณสามารถขึ้นได้กี่ชั้นคะ	16. When using the stairs how many floors can you reach before having shortness of breath?
17.เราจะแนะนำเรื่องคะแนนความปวด นะคะ	17. Let me guide you as to pain score.
18.เพื่อที่เราจะได้ให้ยาแก้ปวด เมื่อคุณได้บอกถึงระดับความปวดนะคะ 1-10	18. Please help us with your pain medication; please select a score that reflects your level of pain 1 to 10.
19.วันผ่าตัดของคุณคือวันที่.....	19. You are schedule for surgery on ...
20.คุณห้ามดื่มหรือกินอาหารหลังเที่ยงคืนของคืนวันก่อนผ่าตัดนะคะ	20. Please do not drink or eat anything after midnight the night before your surgery.
21.เราขอแนะนำให้คุณว่าเมื่อคุณรู้สึกตัวหลังดมยาสลบ ขอให้คุณตั้งสติ และไม่ต้องตื่น เราจะช่วยให้คุณฟื้นจากยาดมสลบนะคะ	21. We are going to give you the anesthetic. Now when you wake please remain calm and still, we will help you with your recovery.
22.เรามีแผ่นพับแจกให้คุณอ่านเพื่อเป็นการเตรียมตัวก่อนให้ยาระงับความรู้สึกเพื่อการผ่าตัดนะคะ	22. We have a brochure for you to read in preparation for your surgery.

26. ศูนย์จำหน่ายเงินสด

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1.ศูนย์จำหน่ายเงินสด(ศูนย์จ่ายเงิน)	1. Payment Center (เพย์เมนท์ เซ็นเตอร์)
2.ให้พวกเราช่วยคุณอย่างไรบ้าง วันนี้	2. How may we help you today? (ฮาว เมย์ วี เฮลพ์ ยู ทูเดย์ ?)
3.กรุณานั่งรอ,พวกเราจะเรียกชื่อผู้ป่วยเมื่อเสร็จ	3. Please have a seat, we will call the patient's name. (พลีส แอสฟอะซีท, วีวีว คอรัล เดอะ เพเชียนส์ เนม)
4.ค่านอนโรงพยาบาลของผู้ป่วยอยู่ที่.....บาท	4. The cost of the patient's hospital stay isbaht. (เดอะ คอรัล ออฟ เพเชียนส์ ฮอสพิทอล สเตย์ อีสบาท.)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
5.คุณต้องการจ่ายโดยใช้เงินสด เครดิตการ์ด หรือ เดบิตการ์ด	5. Do you want to pay using cash, credit card or debit card? (ดู ยู วอนท์ พูเพ ยูสซิง แคลสซ์ , เครดิต)
6.ต้องขออภัย ครับ/คะ ผม/ดิฉันไม่สามารถเปิดเผยข้อมูลเกี่ยวกับอาการคนไข้ได้ โปรดสอบถามที่แพทย์เจ้าของไข้ ครับ/คะ	6. I'm sorry I cannot release information about the patient's condition, please, ask the doctor. (แอม ซอร์รี่ ไอ แคนนัทท์ รีลีส อินฟอร์เมชัน อะแบ้าท์ เดอะ เพเชียนส์คันดิทชัน พลิส อาสค์ เดอะ ดักเตอร์.)
7.เวลาพัก	7. After hours (อัฟเทอะ ฮาวเออร์ส)
8.ขออภัย ครับ/คะ พนักงานการเงินไม่อยู่ที่นี่ กรุณาไปที่จุดชำระเงินที่ตึกห้าสิบพรรษาชั้นหนึ่ง อยู่ตรงข้ามกับลิฟท์ ผ่านห้องฉุกเฉินไปจะอยู่ ขวามือ	8. I'm sorry the cashier is not here; please go to the first floor cashier's window in the Hasippansa building. It is across from the elevator just past the emergency room on the right. (แอม ซอร์รี่ เดอะ แคลสซ์เชียร์ อิสนัทท์ เฮียร์, พลิส โกทู เดอะ เฟอ์สท์ ฟลอร์ แคลสซ์เชียร์ส วินโดว์ อินเดอะ ห้าสิบพรรษา บิลดิ้ง. อิดทิส อะครอสส์ ฟรอม ดิ อิลิเวเทอร์, จัสท์ พาสส์ ดิ อีเมอร์เจนซี รูม ออน เดอะไรท์)
9.ไม่ทราบ ครับ/คะ กรุณาไปติดต่อบริษัทหรือตัวแทนประกันของคุณ ครับ /คะ	9. I don't know, please contact your insurance company broker or representative. (ไอ ดันท์ โนว์, พลิส คอนแทกท์ ยัวร์ อินเซอร์เรนส์ โบรคเคอร์ ออร์ แรพรีเซนต์เททิฟ)
10.การวางเงินมัดจำ เป็นระเบียบของโรงพยาบาล ขอขอบคุณครับ/คะ ที่เข้าใจ	10. (Deposit) This is standard hospital policy, thank you for understanding. (ดิโพสลิต ดิส อิส สแตนดาร์ท ฮอสพิทอล โพลีซี แด็งคิวพอร์ ยัวร์ อันเดอร์สแตนดิ้ง)
11.หนึ่งร้อย /100	11. One-hundred. (อะฮันเดรท)
12.หนึ่งพัน / 1,000	12. One-thousand. (อะต้าวัน)
13.หนึ่งหมื่น / 10,000	13. Ten-thousand. (เตน-ต้าวัน)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
14.หนึ่งแสน / 100,000	14. One-hundred- thousand. (วัน -พันเร็ด-ตำวซัน)
15.หนึ่งล้าน / 1,000,000	15. One-million. (วัน -มิลเลียน)
16.พักรับประทานอาหารเที่ยง กรุณากลับมาติดต่อใหม่เวลา บ่ายโมง	16. We are closed for lunch, please come back at 1:00 pm. (วี อาร์ โคลสท์ ฟอร์ ลันจ์ พลีส คัมแบค แอท วันโอคลัค พีเอม.)
17.ขอภัยด้วยครับ/คะ ถ้าคุณไม่เงียบผม/ดิฉันจำเป็นต้องเรียก รปภ.	17. Please, if you do not quiet down I will have to call security. (พลีส, อีฟ ยู ดู น็อท ควี่เอท ดาวัน ไอ วีว แสฟ ทู คอลล์ เซ็กคิวริตี้)
18.ผม/ดิฉัน เข้าใจ ครับ/คะ กรุณาไปติดต่อที่สำนักงานสังคมสงเคราะห์ที่ชั้นสี่ ดึกห่าสิบพรรษา อยู่ตรงข้ามห้องตรวจตา พวกเขาสามารถช่วยคุณได้	18. I understand, please go to the social welfare department on the fourth floor of the Hasippansa building across from the eye clinic and they can help you. (ไอ อันเดอร์สแตน, พลีส โกวู เดอะ โซเซียล เวลเฟร์ ดีพาร์ทเม้นท ออน เดอะ โฟลอร์ ออฟ เดอะ ห่าสิบพรรษา บิลดิ้ง อะครอสส์ ฟรอม ดี อาย คลินิก แอน เด แคน เฮลป์ ยู)
19.ถ้าคุณต้องการใช้สิทธิ์ทางราชการกรุณาไปติดต่อที่สำนักงานประกันอาคารห่าสิบพรรษา ชั้นหนึ่ง อยู่ตรงข้ามห้องเอกซเรย์	19. If you want to use the government insurance card please go to the hospital insurance department on the first floor of the Hassipansa building across from the X-ray department. (อีฟ ยู วอนท์ ทู ยูส เดอะ โกวูเวินเมนท์ อินเซอเรนส์ คาร์ด พลีส โกวู เดอะ ฮอสพิทอล อินเซอเรนส์ ดีพาร์ทเม้นท ออน เดอะ เพอร์สท์ ฟลอร์ ออฟ เดอะ ห่าสิบพรรษา บิลดิ้ง อะครอสส์ ฟรอม ดี เอกส์เรย์ ดีพาร์ทเม้นท์)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
20. คุณมีประกันของรัฐบาลหรือของเอกชนบ้างไหมครับ/คะ?	20. Are you able to use any government or private insurance? (อาร์ ยู เอ็อบ ทู ยูส เอนี่ โกวเินเมนท์ ออร์ ไพรเวท อินเซอเรนส์ ?)

27. พิเศษพระปฐมวราชสุริยวงศ์ 3 งานจักขุ โสต คอ นาลิก

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. สบายดีไหมวันนี้ มีอะไรให้ช่วย	1) How are you today? How may I help you?
2. ขออนุญาต - วัดไข้ - เจาะเลือด - วัดความดันโลหิต - อาบน้ำและเปลี่ยนชุด (เช็ดตัว) - ใส่สายสวนปัสสาวะ - ใส่สายให้อาหาร - ฉีดยา - ตรวจร่างกาย - ให้น้ำเกลือ - ให้เลือด - ให้ออกซิเจน - ล้างแผลและเปลี่ยนผ้าทำแผล - ดูดเสมหะ - เย็บแผล	2) May I please - Take your temperature - Take a blood sample - Take your blood pressure - Give you a bath and change your gown - Insert a catheter tube - Insert this feeding tube - Give you this injection - Give you an examination - Give you this I.V. - Give you this transfusion - Place this oxygen mask on you? - Clean your incision and change your dressing - Clear your airway - Suture this wound
3. ถามผู้ป่วยเกี่ยวกับปัสสาวะ/ถ่ายอุจจาระใน 12 ชม. - ดื่มน้ำปริมาณเท่าไรในช่วงเวลาเดียวกัน	3. How many times have you urinated or had a bowel movement between 6 A.M. and 6 P.M.? - How much water have you drunk during

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
- ทานอาหารปริมาณเท่าไรในช่วงเวลาเดียวกัน	those same hours? - How much food have you eaten during those same hours?
4.สามารถทานยานี้ได้ไหม	4. Can you take this medication by mouth?
5.เจ็บตรงไหน	5. Where does it hurt?
6.ใช้ห้องอะไร	6. Please use room number....
7.แพ้อาหารหรือยาอะไร	7. Are you allergic to any foods or drugs?
8.มีโรคประจำตัวอะไรไหม	8. Do you have any permanent physical conditions?
9.มีทานยาประจำไหม	9. Do you take any medications on a regular basis?
10.ใช้บุหรี่/สุรา/สิ่งเสพติด ไหม	10. Do you use tobacco alcohol or drugs?
11.เคยผ่าตัดไหม - ที่ไหน - เมื่อไหร่ - เพื่ออะไร	11. Have you ever had any surgery in the past? - Where - When - For what
12.ในอดีตเคยนอนโรงพยาบาลไหม - กี่ครั้ง	12. Have you ever been admitted to this hospital before? - How many times?
13.ขอเบอร์โทรติดต่อญาติ/เพื่อนใกล้ชิด	13. Please give me a contact phone number for a close relative or friend.
14.คนนี้จะช่วยส่งคุณพาไป อัลตราซาวด์, เอ็กซเรย์, ผ่าตัด	14. This technician will take you for..... US, X-ray, surgery.
15.พวกเราต้องการข้อมูลจากคุณ - แจ้งว่าเป็นโรคอะไร - การรักษาตอนนี้คืออะไร - การรับประทานยาเดี๋ยวนี้นี้ - หรือต้องกลับมาฉีดยาประจำ	15. We need to inform you that you... - Are suffering from - This is what you need to do to take care of it - You only need to take medication by mouth - or you need to come back for regular

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
- ขอตานยาเดี๋ยวนี้	injections. - Please take this medication now.
16.กรณฯเซ็นฟอร์มใบยินยอมการนอนโรงพยาบาล	16. Please sign this hospital services permission form.
17.ช่วยเซ็นใบยินยอมผ่าตัด	17. Please sign this surgery consent form.
18.ต้องการจ่ายค่าใช้จ่ายโรงพยาบาลทุกวัน	18. You need to pay for your hospital charges every day, please make sure it is taken care of.
19.วันนี้แพทย์อนุญาตกลับบ้าน	19. The doctor has released you, you can go home now.
20. นี่คือนัดต่อไป วันที่/เวลา ที่ O.P.D. ชั้น 2 อาคาร 50 พรรษา	20. This is your appointment slip, your next appointment is day, date, time at the O.P.D. department 2 nd floor, 50 Pansaa building.

28. ห้องเอกซเรย์ (X-RAY ROOM)

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. กรณฯลุกขึ้นนั่ง	1. Please get up.
2. กรณฯนอนลง	2. Please lie down.
3. หายใจลึกๆแล้วกลั้นหายใจไว้	3. Please take a deep breath and hold it.
4. ยกสะโพกขึ้น	4. Please lift up your hips.
5. นอนตะแคงข้างซ้าย - ขวา	5. Please lie on your left/right side.
6. ลุกขึ้นนั่ง	6. Please sit up.
7. อยู่นิ่งๆอย่าขยับตัว	7. Please stay very still. Don't move.
8. เสร็จแล้ว ขอบคุณมากค้ะ	8. You are finished, Thank you.
9. เคลื่อนตัวไปนอนบนเตียง เอกซเรย์	9. Please move to the x-ray table.
10. ด้านข้างตะแคง 45°	10. Lateral, Please turn 45°.
11. ยกแขนข้าง...ขึ้น	11. Please raise your arm.
12. โอบกอดแผ่นฟิล์ม/แผ่นฟิล์ม	12. Please wrap your arms around the film and hold it.
13. กรณฯรอข้างนอกค้ะ	13. Please wait outside for your film.
14. ต้องการเอกซเรย์อีกคร้ัง	14. We need to x-ray your again.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
15. ยกคางขึ้น	15. Please raise your chin up.
16. นอนคว่ำยกคางให้แตะขอบตรงนี้	16. Please lie on your stomach and place your chin here.
17. นอนคว่ำให้หน้าผากแตะขอบฟิล์ม	17. Please lay on your stomach and place your head here.
18. ใส่เสื้อตัวนี้ เพื่อป้องกันอันตรายจากรังสี	18. Please put this on for shielding.

29. CT SCAN ROOM

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. หายใจลึกๆแล้วกลั้นหายใจไว้หนึ่งๆ / หายใจได้	1. Please take a deep breath and hold it
2. ฉันกำลังจะฉีดสารทึบแสงเข้าเส้นเลือดคุณ	2. I'm going to put in an IV now.
3. ถ้าคุณรู้สึกคลื่นไส้ / อาเจียน หรือ หายใจไม่ออก กรุณาแจ้งเจ้าหน้าที่	3. If you feel nauseous or your breathing is abnormal, please tell me.
4. ฉันกำลังจะฉีดสารทึบรังสี จะรู้สึกเวียน	4. I'm going to put the dye in now. It will feel warm, that is normal.
5. คุณเคยมีประวัติแพ้สารทึบรังสี / อาหารทะเล หรือ แพ้ยาอะไร?	5. Are you allergic to dye, sea food or any medications?
6. คุณมีโรคประจำตัวเหล่านี้มั้ยคะ ? - หอบหืด - ภูมิแพ้ - โรคหัวใจ - โรคตับ - โรคไต	6. Do you have any of these conditions : - Asthma - Allergies - Heart condition - Liver problems - Kidney problems
7. คุณไดงดน้ำ / อาหาร หลังเที่ยงคืนมั้ยคะ ?	7. Have you fasted from food and water since midnight last night?
8. คุณตั้งครรภ์มั้ยคะ ?	8. Are you pregnant?
9. กรุณาเปลี่ยนเสื้อผ้า ชุดนี้	9. Please change into this.
10. กรุณาถอดเครื่องประดับ / ฟันปลอมออก	10. Please take off all jewelry and false teeth.
11. กรุณารอรับฟิล์มหน้าห้อง	11. Please wait outside for your film.
12. กรุณานำฟิล์มไปอ่านผลที่ห้องเอกซเรย์ชั้น 3 อาคาร 50 พรรษา	12. Please take your film to x-ray on the third floor of this building.

30. ห้องตรวจทางห้องปฏิบัติการ

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
1. ลงทะเบียนก่อนเจาะเลือด	1. Please register first.
2. เชิญเข้าห้องเจาะเลือด	2. Please come in the room for your blood test.
3. ดูคิวตามหมายเลข	3. Watch for your number.
4. ขอดูแขนหน่อย หรือขอแขนสำหรับเจาะเลือด	4. Please extend your arm toward me for blood collection.
5. เสร็จแล้วกลับไปรอที่ห้องตรวจ รอพบหมอ	5. After you're finished, go back to the examination room and wait to see the doctor.
6. กลับบ้านแล้วมาตามวันนัด	6. Go back home and come back according to
7. นัดวันไหน	7. Your appointment date.
8. ยืนยันนัดตรงไหน	8. What date is your appointment?
9. กตสาลีไว้ก่อน ไม่ต้องพับแขน	9. Where did you hand in the appointment paper?
10. เก็บบีบสวาระ อัจจาระ มาส่งค่ะ	10. Press the cotton for a moment without bending your arm.
11. ชำระเงินก่อนเจาะเลือด	11. Please make a payment for the blood test first.
12. เชิญนั่งค่ะ	12. Please take a seat.
13. ชื่อ-สกุล ค่ะ	13. Please give me your name and surname.
14. เจ็บไหมค่ะ	14. Does it hurt?
15. งดน้ำ-อาหารมาแล้วยังค่ะ	15. Have you eaten anything since last night?
16. รอผลตรวจประมาณ 1-2 ชม. ค่ะ	16. It will take 1-2 hours to get the result of the test.
17. ผลตรวจจะออนไลน์ไปที่ห้องตรวจ ค่ะ	17. The online test result is also linked to the examination room.
18. เก็บบีบช่วงกลางปัสสาวะให้ได้ ครึ่งกระป๋อง	18. Please use only the middle stream of urination for the sample and fill the urine collection bottle half full.
19. วางกระป๋องกับใบตรวจ ด้วยกัน	19. Please place the bottle and the laboratory paper together at the same place.

ประโยคภาษาไทย	ประโยคภาษาอังกฤษ
20. กรุณากำมือไว้	20. Please hold your fist tight.
21. เจาะเลือดที่ตึกพยาธิชั้น 2 ค่ะ	21. Please go to the second floor of the Payathi building for your blood test.
22. ไม่ต้องเกร็ง เจ็บนิดเดียวค่ะ	22. Please relax, this will hurt a bit.
23. ปล่อยมือได้ ค่ะ	23. Please release your fist.
24. ไปลงทะเบียนเสร็จแล้วให้กลับมาส่งที่นี่	24. Please go to the registration section. When you finish registration, please come back here again.
25. ห้องน้ำอยู่ข้างห้องบัตร	25. The toilet is beside the registration room.
26. ใช้สิทธิการรักษาอะไรค่ะ	26. Excuse me, what kind of insurance do you have?
27. มีใบส่งตัวมาไหมค่ะ	27. Do you have patient referral form?
28. ตรวจสอบสิทธิการรักษาที่ห้องบัตรก่อนเจาะเลือด ค่ะ	28. You need verify your treatment before you have a blood test. You can do that at the registration department.

ที่ปรึกษา

นายแพทย์ชลิต ทองประยูร	ผู้อำนวยการโรงพยาบาลสรรพสิทธิประสงค์
นายแพทย์วีระ มหาวนากุล	รองผู้อำนวยการกลุ่มภารกิจด้านพัฒนาระบบบริการฯ
แพทย์หญิงกนกวรรณ มิ่งขวัญ	รองผู้อำนวยการด้านการจัดเก็บรายได้
นายแพทย์แสตต ศรีสิริ	รองผู้อำนวยการกลุ่มภารกิจด้านผลิตบุคลากรทางการแพทย์
นางสุชาดา เสตพันธ์	รองผู้อำนวยการกลุ่มภารกิจด้านการพยาบาล

คณะผู้จัดทำ

นายแพทย์ศักดิ์สิทธิ์ บุญลักษณ์	นางทัศนีย์ บุญวานิตย์
นางสาวยุวดี เทียมสุวรรณ	นางจิตติรัตน์ ทวีชัยธนสกุล
นางดรุณี บุ่งทอง	นางสำราญ ยอดมาลี
นางสาวกรรณิการ์ ยุภาศ	นางสุภาภรณ์ บุคดาวงศ์
นางนิภา ทองทับ	นางสนธยา ลีระเมธี
นางสาวจินดารัตน์ เศรษฐา	นางนิตยา พละศักดิ์
นางสาววิชิราภรณ์ สายพิมพ์	นายสุขสำราญ อินทสรณ์
นางณัฐธยาน์ เดชาติวงศ์ ณ อยุธยา	นายกันต์พงษ์ พลสวัสดิ์
นางสาวרבขวัญ เครือสิงห์	

ผู้ตรวจทาน

Mr.David Charles Hanna	: Volantere in Sunppasitthiprasong hospital
Miss. Mera Delwish	: Youth Exchange from Ubon Rotary Club
Mr.Souksamlan Inthasone	
Mrs.Thassanee Bunvanit	
Mrs.Nattaya Dechatiwong Na Ayutthaya	

ผู้รวบรวมและจัดพิมพ์

นางณัฐธยาน์ เดชาติวงศ์ ณ อยุธยา
